Ejemplar de archivo

Tijob'al ib' Chech Suk'mab'al Toj

****

José Adolfo Reyes Calderón

Proyecto EDUMAYA

Instituto de Lingüística

Universidad Rafael Landívar
Guatemala, 1998

TIJOB'AL IB' CHECH SUK'MAB'AL TOJ

José Adolfo Reyes Calderón

Proyecto EDUMAYA

Instituto de Lingüística

Universidad Rafael Landívar
Guatemala, 1998

'iwachil:	Uwujil eta'mab'al, rajlab'al, 16
o'l eta'mab'al:	Suk'mab'al, rajlab'al, 6
oqeliil:	K'iche' rajlab'al, 2
'amal b'e re k'iwachil:	Guillermina Herrera
okchomanel:	José Adolfo Reyes Calderón
uk'inel:	Ana María Palma
holonel:	Carlos Rafael Figueroa
'axel tzij:	Gaspar Tambriz Gómez (Pal)

© Universidad Rafael Landívar, Guatemala, 1998.

CHOLOB'ALIL

Taqeb'al b'i rech 4

Nab'e utz'aqat
Qas ub'antajik suk' mab'al toj 6
Chomab'al 7

Ukab' utz'aqat
Tojb'al solonem ch'ob'oj 27
Ri ukojik jun taqeb'al toj 28

Rox utz'aqat
Cholojb'al naq'tisab'al ib' 66
Jun ucholaj 67
Keb' ucholaj 70
Oxib' ucholaj 77
Kajib' ucholaj 78
Jo'ob' ucholaj 79
Waqib' ucholaj 82

Cholb'al tzij 85
Utz'aqatisib'al wuj 91

TAQEB'AL B'I RECH

Ri upatan tojb'alil are uchoq'ab'ib'al chi'l uchak ri komon q'atb'al tzij chech uq'atexik ub'anik k'i taq uwäch chi il.

Ri tojb'alil solonem are ub'e'al utza kajmanik. Kab'an we chak ri' tzukutal chikech ri tijoxelab' pa ri "Chak re Q'atoj tzij pa uwächulew kech mayib' winaq xa chi rumal re Q'axel tzij" che ri yo'm che ri tinamit ajiximulew rumal Nima Tijob'al Rafael Landívar.

Are kub'ij wa' chi na chikech ta eta'manelab' on tijoxelab' rech Suk'mab'al, xa ne chikech winaq ri kajawataj eta'manik chikech "Xaq q'atatal toj", ri uk'utik na k'ax taj.

Ri b'im aq'anoq kuya chiqawäch ri **nab'e utz'aqat** y qas ub'antajik ri Suk'mab'al Toj, ruk' utzijob'alil to'b'al jawi' k'o wi ri uchomaxik ucholik taq ri eta'mab'al chi'l taq ri q'atoj tzij che ri sib'alaj rajawaxik chech we qatijob'al ib'; che ri jela' ub'ina'm ma naq'tisab'al ib chech jun eta'mab'al, ri eta'mab'al re Suk'mab'al Toj. Are chi utz ka'ilitajik kach'a' kajib' uwäch il ri xaq katajin ub'anik. Ri nab'e, k'o pa ri nab'e q'at rech ri qas k'o wi ub'antajik re le Choltaqb'al Toj puwi' ri "Ri taq il kaq'atow uwäch k'aslemal chi'l ri konojelib'al ke winaq" jacha ri Uro' q'at ri katzijon puwi' "ri taq il kaq'atow uwäch ri Echab'al" are taq katzijob'ex ri nab'e q'at ri kak'utuw Ri Chowalelaq', ri Ukab' q'at ri kak'utuw Ri Elaq' chisaqil, pa ri Rox q'at ri kak'utuw Majoj echab'al.

Pa ri **ukab' utz'aqat** are kach'a' ri Solb'al Ch'ob'oj Toj utz uchayuxik katereb'ax ch'ob'onik puwi' Q'atpatanib'al chi'l ri ucholaxik ri ruk'a'm ri taqeb'al b'i rech ri

solonem chi'l ri solb'al unik'ajarb'al, ri q'atoj tzij xaq pa tzij pa ri chomal, ri taq q'ateb'al, ri xaq ko'l solb'al, ri unimaxik ubanik chi'l nik'aj chi uwäch jastaq are chi na k'ax ta uk'oxomaxik rumal ri sik'il re.

Pa ri **rox utz'aqat** kachayux wi waqib' naq'tisab'al ib' are chi na k'ax ta uk'oxomaxik ri toj solb'al ch'ob'oj ajiximulew kakoj kamik, are chi kakilo kaketa'maj ri tijochelab' ri uk'axal ri uq'atik tzij, jacha ri uk'axal ri qas ub'antajik chi'l ri upalajal ri kak'ulmataj pa taq ri q'at-tzij che ri ma ta ne kuya k'ax are taq kaya ri q'atoj tzij kumal ri ya'tal chikech ri ub'anik q'atoj tzij pa qa'amaq'.

Kinb'ij chi we taq k'amb'ejab'al naq'tisab'al b'im na k'ax taj xuquje' k'o jun k'otb'al chi'aj pa uk'isb'al are chi kakil ri tijoxelab' we xuya ri uwäch iye'talik on are rajawaxik kakamulix chi na reta'amaxik.

Pa ri **ukaj utz'aqat** k'isb'al re, yujum jun cholb'al tzij rech we qawuj ri'.

Q'alajina b'a' ri urayi'n ri uk'utik we qachak are relesaxik ri k'ax taq q'at-tzij chi'l k'axa taq ch'ob'onik eta'mab'al, che ri pa uwäch chi utz uk'utik kab'anik, xa k'ax uk'oxomaxik xa apachike uwäch eta'mab'al.

RI WOKCHOMANEL.

NAB'E UTZ'AQAT

QAS UB'ANTAJIK SUK'MAB'AL TOJ

CHOMAB'AL

1. IL.

Are ri ub'anow winaq , che ri kuchomaj ri b'anal q'atanib'al, kuya b'e chech ri ub'antajik k'aslemal, k'olob'alem chi'l uwa'lijsaxik uwäch ri wokaj xuquje kuta k'ajsab'al wäch jun tojb'al. Ri qas rech suk'mab'al, ri kak'oxomax chirij ri il are ri ub'anow ri winaq, che ri na rech ta suk'mab'al xuquje e'ajmak, ri kaxib'ib'ex re ruk' jun k'ajsab'al wach tojtalik.

1.1. Ujachik uwäch taq il.

Ri uwäch taq il k'o rech taqeb'al chiwachil chi'l rech taqeb'al pa utukelal.

a) Taq il rech taqeb'al chiwachil.
b) Taq il rech taqeb'al pa utukelal.

a. Taq il rech taqeb'al chiwachil.

Are ri' ri taq il che ri k'a to'qa b'antajnaq, xa ta apachin winaq ri kuriq k'ax ri urajawaxik on rilom utom ri b'anoj, utz kopan chuwäch taqanel qas ya'tal chech are chi kak'ajsax uwäch ri ajmak rumal ri taqanib'al.

b. Taq il rech taqeb'al pa utukelal.

Are ri' ri taq il katerne'x rumal utz'aqat ch'a'oj, are kub'ij wa' chi xew ri winaq ri k'axk'olim ri urajawaxik utz kuya' ub'ixik chech ri taqanel qas ya'tal chech.

1.2. Uwinaqil ri e jun che b'anb'al jun il.

a) B'anal re.

b) K'ulal re.

a. B'anal re.

Are ri winaq kab'anow ri il, eta'matal uwäch ruk' ri b'i'aj riqom, q'ab'atal rij, ch'ob'otal rij chi'l terne'm utzujuxk.

b. K'ulal re.

Are ri winaq ri kaqaj wi ri k'ax ub'ina'm ajk'axk'ol, b'anom rumal ri uno'jib'al ri q'ab'atal rij.

1.3. Upalajil ri ub'anik re jun il.

a) Taqeb'al on b'anom.
b) Xaqsi na b'anom taj.
c) B'anom rumal na b'anom taj.

a. Taqeb'al on b'anom.
Are sak'b'anoj kape pa k'u'xaj ri kak'utuw ri uno'jib'al ri b'anal re on ri k'ulal re ri kaq'alajsan jun rajawaxik suk'mab'al, xuquje' b'anal k'ax puwi' jun jastaq ch'ikitalik, xuquje' kacholik chi jun ub'e'el no'jib'al che ri kak'utunsax rumal taq b'anoj sib'alaj kana'ik.

b. Na taqeb'al taj.
Are jun taqeb'al na kab'an taj che ri ya'talik chi kab'anik ma taqatal rumal ri taqanib'al. Rajawaxik kab'an rilik wa' na taqeb'al taj, ma k'o ri na b'anom taj chi'l ri na b'anik ta rij.

c. Na b'anom taj.
Xuquje' ub'i'na'am xaqsi na b'anom taj, ri b'anoj il rumal che ri xa na kub'an ta ri winaq (je ta ne xa kasachan che), kub'an k'u jun il xa rumal ri na ub'anik taj.

d. Taqeb'al na kab'an taj.
Are ri' ri taqeb'al ri kariqitaj wi uwächi'al che ri qas rech ri il re taqeb'al rumal ri na ub'anik taj. Ri qa choltaqb'al Utukelal aj Iximulew pa ri ukab' wuj, ub'ina'am qas k'owi ub'anik utz'aqat, kujach uwäch taq il, k'o ri taq il jacha majoj echab'al, itzelelaq' chi'l chowalelaq', keb' uwäch kuch'a'o ub'ina'am taq il puwi' echab'al.

2. TAQ IL RECH SOKOTAJEM.

Wa' we taq il ri' k'o chuxo'l ri ch'ob'otal rumal ri Choltaqb'al Tojb'al aj Iximulew, chirij ri k'aslemal chi'l utza na'ojib'al rech ri winaq.

a. Eta'mab'al re.

Sokotajem are ri k'ax kuriq ub'aqil winaq b'anom rumal jun sokoj, t'okoj on yab'il.

Ri nab'e utz'aqat wa' we il ri' are ri uk'exb'alil kuriq ri b'aqilal che ri kuko'pijsaj ri utz'aqatil utiyo'jilal chi'l uchomab'al ri winaq kuriq k'ax, ma ri suk'mab'al jastaq kuto'o are ri utza na'ojib'al rech ri winaq.

Katzijox ri itzel b'anoj are chi kabixik chi ri –b'anal re- kachakun puwi' jun chik –k'ulal re- ri kuriq k'ax ub'aqil, jutaq tij rumal itzel b'anoj il ruk' ukojik poq'san q'aq', jutaq tij chik xa rumal sub'unem xuquje' chowal.

Are chi kok pa ub'e'al suk'mab'al jun il rech taq sokotajem winaq, na ku'tzaqa taj chi k'o jun k'ax pa ub'aqil ri winaq on chech u'utzwachil ri ajk'axk'ol, xuquje' na are ta ri' kuwächib'ej jun itzel b'anoj il. rajawaxik xuquje' chi ri ub'anik k'ax xaqsi k'o pa ranima ri b'anal re. ma we na je ta ri' kariqitaj na k'u jun il na chomatal taj. na elenaq ta pa uchomab'al jun winaq. Pa taq ri il rech sokotajem winaq. jacha pa ri kamsanem. xaqsi rajawaxik wi, pa ri ucholajil qasuk'mab'al kakoj kamik. ri chomatal il jutaq tij kab'an xaq xew kana'b'ax sokotajik, pa jun chik kana'b'ax ub'anik kamsanik.

Ri suk'mabal jastaq kato' uwi' pa taq il rech sokotajem are ri k'aslemal chi'l ri utza na'ojib'al rech ri winaq.

b. Tojb'alil suk'mab'al.

Ri komon taqanib'al toj aj Iximulew, pa ri q'ataj 144 kuch'ob' taq ri sokotajem: "Kub'an il rech sokotajem jachin, ri na uchomam ta kamsanik, kub'anne k'ax che ub'aqil on uchomab'al jun chik. Pa ri q'ataj 145 kopan pa 151 kariqitaj wi taq sokotajem, sib'alaj nima'q, nima'q, ko'koj, sokotajem rumal komon ch'ayanem, moxin sokotajem chi'l oqanel yab'il".

- Ch'ikital taq sokotajem.

Q'ataj 145. Jachin xa chub'anik kub'ano karesaj kikowil winaq on karesaj alk'walanik, kumoyirsaj on kuramij ne jun chi winaq, kak'ajsax uwäch ruk' kab'lajuj junab' pa che'.

- Sokotajem sib'alaj nima'q.

Q'ataj 146. Jachin kab'anow ne sokotajem sib'alaj nim chech jun chik, kak'ajsax uwäch ruk' oxib' junab' uxo'l lajuj junab' pa che'.

Are sokotajem sib'alaj nim ri kuya ne jujun che taq we k'ax ri':

Nab'e. Qastzij yab'il chech ri jolomaj on b'aqilal, on ri na kakunataj ta chik.
Ukab'. Junelik na kakowinb'ex ta chi chakunik.
Rox. Utzaqik jun nima utz'aqat b'aqilal on ri ch'awik.
Ukaj. Utzaqik jun b'aqilaj on jun na'b'al b'aqilaj.
Uro'. Na kakowinb'ex ta chi alk'walanik.

- Nima'q taq sokotajem.

Q'ataj 147. Jachin kab'anow nima sokotajem chech jun chik, kak'ajsax uwäch ruk' keb' (ka'ib') junab' uxo'l wajxaqib' junab' pa che'.

Are nima sokotajem ri kuya ne jujun che taq we k'ax ri':

Nab'e. Junelik tuqarem chech eqomal ri b'aqilal, jun nima utz'aqat ri b'aqil on jun na'b'al b'aqilaj.
Ukab'. Junelik uyojtajem ri ch'awik.
Rox. Na utz taj kab'an chak kujal jun ik'.
Ukaj. Junelik uyojtajil ri palajil.

- Ko'koj taq sokotajem.

Q'ataj 148. Jachin kab'anow ne ko'l sokotajem, kak'ajsaxna uwäch ruk' waqib' ik' uxo'l oxib' junab' pa che'.

Are ko'l sokotajem ri kab'an ne chech ri ajk'axk'ol we kuya jujun che taq wa':

Nab'e. Yab'ilal on na utz taj kab'an chak kujal lajuj q'ij, na kok'ow ta che juwinaq lajuj q'ij.
Ukab'. Utzaqik on na utz ta uchokonsab'exik xa apachike utz'aqat le b'aqilal.
Rox. Q'alaj xuquje' junelik yuk chuwäch upalaj.

- Sokotajem rumal komon ch'ayanik.

Q'ataj 149. We pa jun jumulaj ch'ayanik kab'an ne sokotajem, che ri na kaq'alajin ta ri b'anal re on eb'anal taq re, kaq'at puwi' ri utojb'alil ri sokotajem, qasam pa jun rox utz'aqat chikech ri xeb'anow k'ax chech ri ajk'axk'ol.

- Moxin sokotajem.

Q'ataj 150. Jachin ne kab'anow ri sokotajem che ri qas kape pa k'u'xaj, pi ne ta ekeb' (ka'ib') oxib' ri ajk'axk'olib' , kaq'at tzij puwi' ruk' oxib' ik' uxo'l keb' (ka'ib') junab' pa che'.

Wa' we moxin il rech sokotajem we kab'anik are taq kab'insax ch'ich' rumal ne q'ab'arem on nik'aj chi uwäch jastaq ri kayojow uchomab'al ri b'insanel ch'ich', kaq'at tzij puwi' ri b'anal re, xuquje jun tojb'al re ruk' olajk'al q'uq' uxo'l wuq q'o' lajk'al q'uq' (Q.300.00 – Q.3,000.00).

We kab'an wa' rumal jun b'insanel ch'ich' ereb'al winaq, ri tojb'al kapaqab'sax chi aq'an jun rox utz'aqat.

- Oqanel itzel yab'il rumal reqelexik ixoq.

Q'ataj 151. Jachin ri reta'am chi k'o oqanel itzel yab'il chech kareqelej ixoq, kuya roqanik chech jun chik, kaq'at tzij puwi' ruk' tojb'al re kawinaq lajuj q'uq' uxo'l olajk'al q'uq' (Q.50.00 – Q.300.00).

We koqan ri itzel yab'il rumal reqelexik ixoq, xuquje' kaq'at tzij puwi' ruk' keb' (ka'ib') ik' uxo'l jun junab' pa che'.

Wa' we il xew katerne'x rumal ri winaq oqsam yab'il chech.

c. Uwinaqil ri ejun che ub'anik sokotajem.

-B'anal re.
-K'ulal re.

- **B'anal re.**

Ri winaq kub'an k'ax chech utza na'ojib'al rech ri winaq.

- **K'ulal re.**

Ri winaq kab'an k'ax chech ub'aqil utyo'jilal on uchomab'al.
Ri suk'mab'al jastaq kachajixik are ri echab'al puwi' ri choq'eb'al.

3. ECHAB'AL.

Jela' kab'ix chech ri komon on jumulaj echab'al chi'l ri utaqob'exik jun winaq k'o urajil chi'l meb'a'il.
We kaqach'a' taq il kak'ulula'n echab'al, are kaqach'a' itzel taq il ri kab'anow k'ax chech kechab'al winaq ri kaqaj wi ri k'ax, ri' ri echab'al are taq ri meb'a'il ri kichoq'eb'al ri winaq che ri uriqom k'ax rumal itzel no'jib'al.

3.1 Chowalelaq'.

a. Eta'mab'al re.

Il ri kelesax wi jun wiqob'al jastaq na k'o ta pa uk'u'x ri rajaw, ri urayi'n are ri ukojik uq'a'wachixik.

Pa b'anb'al re we il maj itzel k'ax on xib'inik chikech ri winaq xuquje' maj choq'ab'ib'al kakoj chikech puwi' ri jastaq ke, are wa' ub'antajik ri chowalelaq'.

Are chi kab'anik rajawaxik kuriq rib' taq we utz'aqat ri':

Elesanem, jastaq wiqb'al upaja jun wi ajchoq'e, na k'o ta pa uk'u'x ri ajk'axk'ol, rayi'n rech chokonsab'em q'a'wachinem.

Nim upatan ri utza uch'ob'ik ronojel puwi' taq wa' we utz'aqatil are chi kak'oxomax we tz'ib'.

Elesanem are kub'ij "Na ub'e'el ta echab'enem". Are relesaxik jun jastaq chowal, chirij ri chajil re on ri ajchoq'e, are chi kaya pa rechab'al ri elaq'om on jun chi winaq. Ri chowalelaq' are ri uq'axexik ri wiqb'al jastaq ri jun wi echab'anel pa rechab'al ri elaq'om. Sib'alaj tzijom on ch'ob'om ri jutz'it uq'ijil ri kab'anb'ex wi re ri elesanem on echab'enem, ri qas ub'anik ri chowalelaq', ri nim upatan chech uch'ikilib'al ri k'isb'al sak'b'anoj rech ri il are chi kach'ikib'ax jun tz'aqat il.

Are chi kak'oxomax jas uwäch **ri jastaq slab'axik rij jun wi ajchoq'e**, kaqaya ri uchomaxik rech Jastaq: "kab'ix pa ri suk'mab'al, ri jastaq slab'axik rij, ri ka'ilitajik, ri utz kachapik ri k'o apachike rajil". Are wa' ri jastaq ka'ilitaj uwäch chi il. Ri ub'anoj ka'ilitaj uwäch rech chowalelaq' kaqaj puwi' ri jastaq slab'axik rij jun wi ajchoq'e.

Ri relesaxik ri echab'al, ri uyojik ri echab'em on ub'anik ech chech kab'an pu wi' taq jastaq na slab'axik ta rij kuk'ut chi wi jule' chi itzel

taq b'anoj, ri chowalelaq' kajawataj uslab'axik, ri jastaq na slab'axik ta rij na kakowinb'ex ta uq'axexik.

Ri ucholajil ri jastaq slab'axik rij pa ri tojb'al na junam ta kub'ij ruk' ri suk'mab'al utukelal are chi kak'am rech ri taqanib'al tojb'al, are taq jastaq slab'axik rij ri ka'ilitaj ub'aqilal qastzij k'olik, ka'ilitajik on kana' rumal ri b'aqilaj, che ri xaqsi rech wi chi utz kaq'axelo'x xa apawije', pi ne ta ne nak'al chech jun jastaq na slab'axik ta rij pi ne ta kuslab'aj ri elaq'om.

Ri ruk'a'xik uchapik kab'anik jawi' na kape ta pa uk'u'x ri rajaw, che ri we kuk'am ri jastaq ruk' uk'u'x ri b'anal re, ruk' uk'u'x ri rajaw, maj il. Xa chi rumal ri ub'antajik ri jastaq, maj jun kuya ta b'e chech relesaxik umajik taq meb'a'il, xa k'u jeri' ri suk'mab'al tz'ib, kub'ij wi chi na ruk' ta uk'u'x ri rajaw. Chech ri riqom kape wi chi ri jastaq xuk'am ri jastaq ruk' uk'u'x ri ajchoq'e.

Ri chowalelaq' xaqsi xb'antaj wi we kakanaj ri jastaq pa uq'ab' ri b'anal re.

b. Suk'mab'al – Tojb'al.

Ri q'ataj 246 rech ri Choltaqb'al Toj aj Iximulew jewa' kub'ij: "Jachin na ya'tal ta chech kuk'am ne jun jastaq slab'axik rij, ronojel on xa nik'aj, kak'ajsaxna uwäch ruk' waqib' ik' uxo'l kajib' junab' pa che'".

Ri q'ataj 247 kuch'ob' ri Nimarsam chowalelaq':

Nab'e. Ri b'anom rumal aj-ik' xa karesaj uwi' q'a'lb'al k'u'x yo'm chech.

Ukab'. Kab'an ne che ri xa utz ka'ilik we k'o uk'iyal k'ax kak'ulmatajik.

Rox. We kab'an ne chupam ja, k'olb'al jeqel wi jun, on are taq kab'anik, ri b'anal re karowaj ne rib' pa jun ja on k'olb'al ri b'anom wi jeqelem. Wa' k'oq nimarsab'al ri' na kakoj ta che ri chowalelaq' we xa kuriq ne rib' ruk' ri eqelenik choja.

Ukaj. We kakoj ne ixk'aq ch'ich' che ub'anik, na suk'ul ta torb'al on jun chi chokonsab'al kajunamatajik, on tzij chi torb'al k'amom, riqom on chapom.

Uro'. Chech ub'anik ejun keb' oxib' winaq, jun on keb' oxib' che ri xa kakijaluj chi eq'attaqanel on ek'amal taq b'e, on ajeqomalib' rech uk'iyal.

Uwaq. Ri chowalelaq we chirij jastaq on kirajil b'inelab' winaq xuquje' kab'an ne pa taq b'inib'al ch'ich' on pa iye'b'al taq ch'ich', taq q'axeb'al, taq tojom warab'al on taq ja kek'oji' wi waranelab'.

Uwuq. We jastaq rech kojonik on echajil tinamit ri kay'ow unimal uq'ij ri eta'mab'al, uje'lal on ri xajtalik che ri ch'ikital ukojik on wiqob'al chiwachil.

Uwajxaq. Reqelexik poq'sab'al q'aq'.

Ub'elej. Keqelexik awajib'.

Ulajuj. Re elaq'am xa jastaq yakom uwäch ulew, chakub'al ch'ich' on uch'aqa'pil taq chakub'al yo'm kan pa juyub', on ch'ich' rech taq koral.

Uju'lajuj. We kelesax b'i b'inib'al ch'ich' yo'm kan pa taq b'e, on pa q'alaj k'olib'al.

Ri b'anal re ri nimarsam elaq' kaq'at tzij puwi' ruk' jun junab' uxo'l waqib' junab' pa che'.

Xuquje' ri qaCholtaqb'al Toj, kuk'ajsaj uwäch ri elaq'san kojb'al jastaq, elaq'an kaxlan q'aq' chi'l ri na elaq'axik ta rij.

- **Chowalelaq' kojb'al jastaq.**
Q'ataj 248. Jachin ri na ya'tal ta che, kuk'am ne jastaq slab'axik rij, ronojel on xa nik'aj ri jun chi ajchoq'e, che ri xaq xew rane'm ukojik, we k'u ne kutzalij ri jastaq pa jun k'ob'al na k'ax ta uriqik, kak'ajsaxna uwäch ruk' tojb'al re lajk'al q'uq' uxo'l wuqq'o' lajk'al q'uq' (Q.200.00 - Q.3,000.00), na ruk'am ta tojb'al rumal ri k'ax xuriq ri jastaq.

We kab'an ri chowalelaq' kojb'al jastaq ri urayixik relaq'axik ri winaq on nik'aj chi uwäch chi il, ri b'anal re kak'ajsax uwäch ruk' keb' junab' uxo'l jo'ob' junab' pa che', kaya uwi' ruk' taq ri k'ajsab'al wäch rumal ri nik'aj chi taq il.

- **Chowalelaq' rech b'inel jastaq.**
Jachin na ya'tal ta chech kuk'am ne kaxlan q'aq', ja', q'aq', uchoq'ab' jun patanijel jastaq on xa apachike jun chi b'inel jastaq k'o wi ajch'oq'e, kak'ajsaxna uwäch ruk' tojb'al chech lajujk'al q'uq' uxo'l wuqq'o' lajk'al q'uq' (Q.200.00 - Q.3,000.00).

- **Na chowalelaq' ta rij**
Ri ajchoq'e jun wiqb'al upaja kuk'am ne chech jachin ri uk'a'naq che ri qas ya'tal chech rumal ri taqanib'al, kak'ajsaxna uwäch ruk' tojb'al rech ok'al q'uq' uxo'l oq'o' q'uq' (Q.100.00 – Q.2,000.00).

c. Uwinaqil ejun pa ri chowalelaq'.

-B'anal re.
-K'ulal re.

- **B'anal re.**
  Ri winaq kab'anow ri itzel toj.

- **K'ulal re.**
  Ri winaq kaqajb'en ri k'ax.

Ri suk'mab'al jastaq kachajixik are ri echab'al puwi' ri choq'eb'al.

3.2. Choq'ab'ib'em elaq'.

a. Eta'mab'al re.

Il rech apachike no'jib'al ri kokb'en rajaw jun wiqb'al jastaq jun chi ajchoq'e, on kajach chech ri winaq ruk' choq'ab'. Kub'an wa' we il ri karesaj jun jastaq chech ri qas ajchoq'e, ri na petnaq ta pa uk'u'x.

Kab'an wa' we il ri' we kuriq rib' taq we jastaq:

- Uchapik jastaq pa choq'ab' on pa xib'inik chikech ri winaq on ruk' choq'ab' chech taq jastaq.
- Ri jastaq slab'axik rij.
- Jun wi ajchoq'e.
- Puwi' na ri kajawataj ub'anik ri k'ax karayix uch'akik pwaq.

b. Tojb'al q'at-tzij. Ri qa komon taqanib'al tojb'al kuch'a' pa ri q'ataj 251, ri choq'abi'b'em elaq' chi il, kub'ij: Jachin ri na ya'tal ta che xuquje' ruk' choq'ab', are taq tajin kab'anik on b'antajnaq chik, kuk'am ne jastaq slab'axik rij, ronojel on xa nik'aj, kak'ajsaxna uwäch ruk' jun junab' uxo'l waqib' junab'. Xuquje taq ri q'ataj 252 kopan pa 256 kuch'ob' k'i uwäch chi choq'ab'ib'em elaq':

Nimarsam choq'ab'ib'emelaq'. Q'ataj 252. Are nimarsam choq'ab'ib'em elaq': Nab'e. We kab'an ne pa tz'inilik k'olb'al on juch'ob' chi winaq. Ukab'. We kakoj choq'ab' chech ri okb'al k'olb'al. Rox. We uk'a'tal poq'san q'aq' on itzel kunab'al, pi ne na kakoj taj. Ukaj. We kab'an ne pa jalun taqanib'anem on koksax xajb'al. Uro'. We kab'an pa k'olb 'al pwaq, pa molb'al, pa chakub'al ja, pa k'ayib'al ja on jun chik jawi' kayak wi nimaq pwaq on are taq kexib'ix echajinel. Uwaq. We kaq'atex jurujik ch'ich', ch'ich' puwi' ja', ripipel ch'ich', b'inel ch'ich' on jun uwäch chi ch'ich'. Uwuq. We kak'ulmataj ri tz'ib'atal pa taq ri utz'aqat ri q'ataj 247 rech ri Choltaqb'al Toj, nab'e (1°.), ukab'(2°.), rox (3°.), uwaq (6°.), uwuq (7°.), uwajxaq (8°.), ub'elej (9°.), ulajuj (l0o.) y uju'laj (11°.) Ri b'anal re nimarsam choq'ab'ib'em elaq' kaq'atna tzij puwi' ruk' keb' junab' uxo'l lajuj junab' pa che'.

Elaq' rech oksaxik rij. Q'ataj 253. Ri b'anoj kuch'a' ri q'ataj 248 rech ri Choltaqb'al Toj, we kab'anne ruk' choq'ab', kel elaq' rech oksaxik rij, kak'ajsax uwäch ruk' waqib' ik' uxo'l keb' junab'.

We junne chupam ri kuch'a' ri uk'isb'al utz'aqat ri q'ataj b'im, ri tojb'al re kaya'ik are oxib' uxo'l wajxaqib' junab' pa che'.

Elaq' rech b'inel jastaq. Qa'taj 254. We kab'an ri kuch'a' ri q'ataj 249 rech ri Choltaqb'al Toj, ruk' choq'ab', kokik chi elaq', kaq'at tzij puwi' ruk' waqib' ik' uxo'l keb' junab' pa che'.

Na elaq'axik ta rij. Q'ataj 255. We kab'an ri kuch'a' ri q'ataj 250 rech ri Choltaqb'al Toj, ruk' choq'ab', kokik chi na elaq'axik ta rij, kaq'at tzij puwi' ruk' waqib' ik' uxo'l keb' junab' pa che'.

c. Uwinaqil rech ri choq'ab'ib'emelaq'.

-B'anal re.
-K'ulal re.

- **B'anal re.**
  Xa apachin winaq kux b'anal choq'ab'ib'emelaq' (elaq'om).

- **K'ulal re.**
  Xa apachin winaq on nuk'mam ch'ob'.
  Rumal wa' ri jastaq kachajixik on kato' uwi' are ri echab'al jastaq, we ne kok kech ewinaq choq jacha nuk'mam ch'ob'.
  Pa ri ucholaj ri k'ulal re, pa taq wa' we il ri' kaya'taj taq we kacholik:
- Kak'oji' ta b'a k'ulal re ri no'jib'al.
- Kak'oji' ta b'a k'ulal re ri il.

Ri nab'e are kuch'a'o chi are winaq ri kano'w uno'jib'al ri il rech choq'ab'ib'emelaq'. Ri k'ulal re ri il are ri winaq kano'w ri katzaqow ri echab'al jastaq rumal ri il b'anom pi ne na qasta uk'axk'olim ri no'jib'al.

Itzel choq'ab' kuchax ri ukojik choq'ab' on ch'ayab'al, xib'inem are ri kuya' ri uchoq'ab'i nem anima, ri kub'ij xib'in ib'. Kakoj wa' chuxe' kanoq on are taq kab'an ri choq'ab'ib'em elaq', we k'ate kab'anik na kok ta chi pa ri il, par na kach'a' ta chupam ri taq choq'ab'ib'emelaq' ruk' choq'ab' on xib'inem chikech ri ewinaq we ku'chap ne ri ketob'an chech ri ajk'axk'ol on ri ku'terne'ej, kab'an wa' we itzel taq choq'ab' we b'antajnaq chi ri il.

Na qasta rajawaxik chi ri sak'b'anoj rech itzel taq choq'ab' on ri xib'inem kakoj puwi' ri rajaw o ajchoq'e on chajil re ri jastaq elaq'am, xaq kumaj la' we ku'riq chi nik'aj winaq, par xaqsi rajawaxik wi kakoj chech rechab'exik ri jastaq jun wi ajchoq'e. Ri itzel choq'ab' on xib'inem na rajawaxik taj kakoj ch'ayab'al q'aq' chech ub'anik.

Ri ukojik itzel taq kunab'al, rech ri jastaq katijowik ri kasachow uchomab'al ri elaq'atalik, jun wa' ruk' ri itzel choq'ab', ri echab'exik jastaq jun wi ajchoq'e che ri kuchokonsab'ej taq wa' are kok il rech choq'ab'ib'emelaq'. Xa junam rilik we kakoj nik'aj chi jastaq, pi ne na kasach ta uchomab'al, par kasachsax ukowib'al uchajixik ri jastaq rumal ri ajk'axk'ol.

- Ri jastaq kaqaj wi ri echab'enem xaqsi jastaq slab'axik rij xuquje' pa ub'aqilal.

- Ri jastaq elaq'am rech jun chi winaq, k'o wi jun ajchoq'e on echab'enel.
- Ri chomab'al puwi' wa' we il are wokownaq ri k'u'xaj chech uk'amik jun jastaq rech jun chi winaq, eta'malik chi kab'an wa' na k'o ta pa uk'u'x ri rajaw, xa rayi'm ri uriqik pwaq chirij.

  Ri jastaq kachajixik on kato' uwi' are suk'mab'al rech choq'eb'anem, jun ri echab'enik chi'l ri uk'a'nik.

3.3. Xalq'atinem.

Kab'ix xalq'atinik chech ri ub'anik ech chech on na utz ta uq'a'wachixik ri jastaq on echab'al rech jun chi winaq.

a. Eta'mab'al re.

Ri xalq'atinem are ri' ri ub'anik ech chech jun jastaq na slab'axik ta rij ronojel on xa utz'aqat, on xa katzukux rutzil, kawulix ne, kayoj ne, on kelesax uk'ulb'atil on retal k'ulb'a't, on kak'ex ne uk'olb'al.

Ri ub'antajik taq ri jastaq na slab'axik ta rij, ri qas rech wi kub'ina'aj chi jastaq na slab'axik ta rij, kuch'ob' k'i taq uwäch ri uya'ik uwi' ri il nuk'mam chech uchajixik ri echab'al chi'l ri k'ajsam wach are chi kachajix ri jastaq slab'axik rij. Ri ub'anik ech chech taq wa' are kayo'w ri slab'anem, che ri na kok ta chupam ri jastaq na slab'axik ta rij. Ri a'j Roma xkib'ij chi ri ub'antajik taq wa' we jastaq xa re slab'anem. Kub'ij ri Carrara, ri jastaq na slab'axik ta rij we kak'ab'k'atex rij, kuya'o kab'an okb'anem chupam; kub'ij chik: ma ri slab'anem are uk'isb'al ilb'al re, on ri tikb'al re ri chowalelaq', ri okb'anem uk'isb'al

ilb'al taq re ronojel taq il ri kayo'w k'axk'ol chirij ri choq'eb'al meb'a'il jastaq na slab'axik ta rij.

Ri chowalelaq' chi'l ri choq'ab'ib'emelaq' are kak'utuw ri utzaqik ri choq'eb'al rech jastaq, ri kaqaj wi. Ri xalq'atinem kuq'alajsaj chi ri echab'al k'axk'olim kanoq utz katzalijsaxik. Ri kab'ix puwi' wa', pi ne ta k'o ri choq'ab'ib'emelaq' chi'l ri xalq'atinem, pa ju'jun taq upalajil, ri ukab' ya'talik kaq'atex uwäch ruk' ko'l choq'ab'.

Pa ri nab'e ub'ixik kaq'atex ri elesanem jastaq. Wa' we elesanem jastaq kab'an b'a ruk' itzel choq'ab', sub'unem on relesaxik uwi' uq'a'lb'al k'u'x; xaqsi kaqaj wi chirij ri echab'enem on uk'anem rech jun jastaq na slab'axik ta rij; on puwi' jun echab'al jastaq kojik rij, uyakik uwäch, k'olem, eqa'nib'al on uya'ik b'e chech uyakik uwäch, nuk'mam puwi' jun jastaq na slab'axik ta rij. Na kakowinb'ex ta uq'alajsaxik ri ub'antajik we xalq'atinem, che ri ma ta ne kakoj ri suk'mab'al utukelal che uch'o'jixik ri echab'enem chi'l uk'anem re jun jastaq na slab'axik rij. Xuquje' na kuya' taj we na junam ta ri tz'onoj, ri kak'utuw ri elesanem ri kak'exwachin ri qas ub'antajik wa' we il.

Ri xalq'atinem are il chirij echab'al chech jastaq na slab'axik ta rij, are kana'b'ax ri uq'a'wachixik. Xa kajunamataj ruk' ri chowalelaq' chi'l ri choq'ab'ib'emelaq', kaqaj puwi' jastaq rech jun chi winaq, k'o chupam ri utzukuxik pwaq, na k'o ta uk'u'x ri rajaw on echab'enel, kakoj ri sub'unem on itzel choq'ab'. Par ri xalq'atinem na junam ta ruk' ri chowalelaq' chi'l ri choq'ab'ib'emelaq' jun nima retal ri ub'antajik rech ri jastaq na slab'axik ta rij. Na kakowinb'ex ta uk'exik uk'olb'al on na kakowinb'ex ta rechab'exik.

Ko'kb'ex wa', par na kechap taj. Kab'an ri il rumal elesanem, par na kakowinb'ex ta uk'amik b'ik. Ri tojob'al taqanib'al karaj kuchajij ri uk'a'nem, ri echab'enem rech jun jastaq, na qasta are ri choq'eb'anem.

b. Q'at-taqanib'al.

Ri qakomon taqanib'al tojb'al aj Iximulew, kuch'a' pa ri q'ataj 256 ri xalq'atinem chi il, kub'ij: "Kub'an xalq'atinem jachin, xa ruk' itzel choq'ab', sub'unem, elesan uwi' q'a'lba'l k'u'x on chowal ub'anik ech chech on itzel ukojik, karesaj ne on kurayij relesaxik chech jun chik ri echab'enem on uk'a'nem rech jun jastaq na slab'axik ta rij on jun jastaq echab'al nuk'mam puwi', kab'an ne okem chupam ri jastaq na slab'axik ta rij, kak'oji' chupam on keresaj b'i ekojob'enaq.

Ri b'anal re ri xalq'atinem kak'ajsaxna uwäch ruk' waqib' ik' uxo'l oxib' junab' pa che'".

Ri q'ataj 257 kuch'a' chiqe ri xalq'atinem na b'anik ta rij. "Ri taq b'anoj kub'ij ri q'ataj xq'ax kanoq we kab'an ne, na ruk' ta iztel choq'ab', ri k'ajsab'al wäch are utojik ok'al q'uq' uxo'l oq'o' q'uq'". (Q.100.00 - Q.2,000.00).

c. Eb'anal re ri il rech xalq'atinem.

-B'anal re.
-K'ulal re.

- **B'anal re.**
  Jacha kusolij ub'ixik ri q'at-taqanib'al xew kok b'anal re ri winaq kab'anow ri il.

- **K'ulal re.**
  Are ri ajk'axk'ol kaqajb'en ri k'ax rumal ri uno'jib'al ri aj-il.

UKAB' UTZ'AQAT

TOJB'AL SOLONEM CH'OB'OJ

RI UKOJIK JUN TAQEB'AL TOJ

1. TZUJU'N.

1.1. Ucholajil ub'anik ri tzuju'n.

a) Xaq pa tzij.
b) Pa tz'ib'.

a. Xaq pa tzij.
Jela' kub'ina'j ri ub'anoj ri winaq kok chuwäch jun q'at-taqanel kuch'ob' ri b'anoj rilom reta'mam, on are' kano'w ri uk'axk'olil ri rechab'al.

b. Pa tz'ib'.
Are ri' ri k'o wi reta'mab'al ri winaq puwi' jun b'anoj on are' kano'w ri uk'axk'olil ri rechab'al, kuch'ob' chech ri q'at-taqanel pa tz'ib' ruk' taq ri rajawaxik k'o pa ri taqanib'al (q'ataj 299 rech Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj).

1.2. Chikiwach ejachin taq kab'an wi ri tzuju'n.

-Chajinelab'.
-Q'atpatanib'al.
-Q'atal tzij (Nab'e Q'atch'ob'onib'al, pa taq tinamital).
-Q'atal tzij rech Utzil (pa taq tinamit).

Ri q'ataj 297 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj, Taqab'al' 51-92 rech ri Popol ja rech amaq', kub'ij ri tz'ib'atalik: "Xa apachin winaq ya'tal che kub'ij, pa tz'ib' chi'l xaq pa tzij, chech ri Chajinel, ri Q'atpatanib'al on che jun eq'atal tzij ri reta'mab'al chirij ub'anik jun il rech taqeb'al chiwachil.

- Ri tzujunel ya'talik kaq'alajsaxik.
- Kachapataj uk'amik ri ch'ob'onem, ri tzuju'n on ri uya'ik b'e chech taq ri il ri kajawataj wi".
- Ri q'ataj 298 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj, Taqab'al' 51-92 rech ri Popol ja rech Amaq' kub'ij: "Ya'tal utzujuxik ri eta'manem puwi' jun il rech taqeb'al chiwachil, na je ta ri kajawataj ch'ob'onem, tzuju'n on uya'ik b'e chech uterne'xik are chi na kab'eyetaj taj.

- Ri ajeqomab'ib' chi'l chakunelab' chiwachil ri keta'm ri b'anoj rumal kijeqo'manik, xewi na kuya' taj we ya'tal chike na kakesaj ta utzijol ri k'olotal ub'ixik.
- Ejachin ri keb'anow kunanik, keta'm ri b'anoj xa rumal ri kijeqo'manik on kichak, che ri we il puwi' ri k'aslemal on utza no'jib'al rech ri ewinaq, we ruk' on na ruk' ta uq'atatajik b'im aq'anoq chi'l;
- Ejachin rumal utaqo'n ri taqanib'al, ri taqanel on rumal jun q'at-taqanik b'anoj k'o ne pa kiq'ab' ri ub'anik, ri kajmanem, ri chajinem rech ri meb'a'il on ri rajawaxik rech jun popol q'at, on winaq, puwi' taq ri il b'anom chech, on puwi' ri uk'iyal on echab'al jastaq yo'm pa uq'ab', che ri we keta'm ri b'anoj xa rumal ri kijeqo'manik.

Pa taq wa' we ucholajil ri' ri tzuju'n na qasta q'atatal chi'ij chi kab'anik we xa kuya rib' jun pa k'ax, ri uk'ulaj, on ri rija'al uxotoyal on a'laxik on ri k'ulajil xaq pa riqoj ib' pa k'ulanem".

1.3. Upam ri Tzuju'n.

Q'ataj 299 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj:

- Cholaj uch'ob'ik ri b'anoj;
- Kich'ikarsaxik ri ejun chupam, ajk'axk'olib' chi'l ech'awel tzijonel;
- Ri q'alajsab'al re chi'l ri b'anom loq on ri taq uwächim ilitajnaq.

Q'ataj 300 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Chob'oj:

- Ri tzujunel na kuya' taj jun pa ri solb'al ch'ob'oj, na kuk'am ta uq'ab' kajmanem, maj uk'axal che ri we xa itzel tzujunem.

2. CH'O'JIB'AL.

Are jun tzaqb'al k'u'x ub'antajik ub'insaxik wuj jawi' kak'utun wi ri koksan ri tzuju'n kakanaj pa ri q'at-tzij.

2.1. Ucholajil uk'utunsaxik.

Q'ataj 302 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj, Taqab'al' 51-92.

Ri ch'o'jib'al koksaxna pa tz'ib', chuwäch ri q'atal tzij ri kilow ri soloj uxe', ya'talik k'o wa' chupam:

- B'i'aj chi'l ukab' b'i'aj rech ri tzujunel, on rech ri uk'exwachim.
- Ri k'olb'al kel wi.
- Ri usik'ixik ri wuj q'alajsab'an re.
- Ri ewokotalik chi ch'ob', ri tz'ib'amwuj kaq'alajsan ri suk'mab'al kib'antajik.
- Ri k'olb'al kak'ut chech uk'amik taq q'atsik'ib'anem chi'l q'atch'ob'onem.
- Cholaj uch'ob'ik ri b'anoj, ruk uch'ikarsaxik ri ejun chupam, ri ajk'axk'olib' chi'l ech'awel tzijonel.
- Ri q'alajsab'al re chi'l ri chapb'em ula re on ri taq uwachim ilitajnaq; chi'l
- Ri q'alajsab'al re pa wuj k'o pa uq'ab' on uch'ikarsaxik ri k'olb'al jawi' ri kariqitaj wi.

We karaj na jun chech taq wa' we kajawax che, ri q'atal tzij, che ri na kub'insala ta aninaq, kuq'at uq'ijil chech k'ulmatajem. Tz'aqatnaq chi ri uq'ijil, we sib'alaj rajawaxik utz'aqatil, ri q'atal

tzij kuk'olna pa ri chajib'al k'a jampa' kak'ulmax ri taqo'matal wi, xe wi we xa jun il chiwachil are kab'an jacha ri tzuju'n.
Ri q'ataj 303 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj, Taqab'al' 51-92 rech ri Popol ja rech ri amaq' ri kataqan wi jewa':
We kaya chuwäch jun q'atal tzij ri tzuju'n on ch'o'jib'al, ri q'atal tzij kutaqala' aninaq, uk'a'tal ri uwujil, chuwäch ri Q'atpataniba'l are chi aninaq kuchaple'j usolik uxe'.

3. NAB'YAJNEM UCHOMANIK CHAJINEL.

Ri ajeqomalib' chi'l ri chajinelab' ri kitom jun itzel b'anoj terne'tal rilik na tojtal taj, kakich'ob'na aninaq chech ri Q'atpatanib'al xuquje' kakib'anna jun tikb'al soloj uxe', are chi kamulix aninaq ri q'alajsab'al are taq mojo'qa chaple'x xa ri q'atoj tzij on utza uchajixik ri jastaq rech ri chomanem xa je ri' na kaya' ta b'e che le elem on owanem kib' ri chomatal kij. Xa junam ki'eqomal ri q'atal taq tzij rech Utzil pa taq ri k'olb'al jawi' emaj wi ajeqomalib' rech ri Q'atpatanib'al on uwinaqil chajinel.

3.1. Ucholajil ri karuk'a'j ri nab'yajsanem uchomanik chajinel.

Ri nab'yajsanem uchomanik chajinel kub'an ukojik, chech ub'anik uwujil taq sak'b'anoj, ri ch'ikital taqanik chech ri solb'al ch'ob'oj k'aqom chirij ri Q'atpatanib'al. Kuya'o katz'ib'ax xa pa jun ch'ob'omwuj, qas tz'aqat, ri solb'al ch'ob'oj b'anom, kab'ix ri q'ij jampa' xb'anik. chi'l apachike uk'oq kachokon chech ri soloj uxe'. Kaya kan retal pa ri ch'ob'omwuj rech ronojel taq ri jab'ub'al ub'ixikil k'amom, che ri kajuch' rumal ri tz'ib'anel ri uk'amom b'e chech ri soloj uxe', we kuya'o, kumal ri ewinaq ejun chupam pa taq ri b'anoj on kiyo'm ub'ixik. (q'ataj 305

rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj). We aninaq rij jun sak'b'anoj pa ri k'olb'al, ri tz'ib'anel re chajinel ri yo'm reqele'n chech soloj uxe' kub'ijna chech ri Q'atpatanib'al, ri katowna chech ri q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'ob'al on ri q'atal tzij rech utzil; we sib'alaj aninaq rij, ri chajinel utz kuta chech ri q'atal tzij, aninaq kayalo'x ub'ixik chech ri Q'at'patanib'al (q'ataj 306 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj).

Ri b'anonem chi'l ri jastaq chapatal pa ri il on xriqitaj pa ri b'anb'al il, kajach pa uq'ab' ri Q'atpatanib'al pa oxib' q'ij ch'ikital uq'ijil, na kub'an ta k'ax chech ri kichapik ri winaq.
Ri Q'atpatanib'al utz kuta ri solb'al ch'ob'oj xa apachike jub'iq' uq'ijil (q'ataj 307 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj).

Ri eq'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'onb'al ketob'an chech ri soloj uxe' kech ri chajinel chi'l tzukunelab' ilonelab' chi'l ri solonelab' uxe' rech ri Q'atpatanib'al we katz'onox chikech; xuquje' kekowin che rilik utayik ruk' ri uk'utunsaxik kib' pa taq ri ub'insaxik wuj b'anom kumal taq wa' we e'ajeqomal are chi kab'an ub'anik chech ri uk'utunsaxik pa q'at-tzij ruk' q'alajtzij.

Pa taq ri tinamit rech we amaq' wa' we taq eqomal kanimax ub'anik kumal ri q'atal taq tzij rech utzil we maj on na kakowin ta ri q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'onb'al.

4. XAQSI YA'TAL ETA'MANEM ON USAK'AJIL ON ETA'MANEM.

Ma are wa' popol ri kab'anow ri taqeb'al toj chiwachil, ya'talik xuquje' k'o uchoq'ab'ib'al chech usolik uxe' taq b'anoj il. Xuquje' ya'tal wi ri utzukuxik ri utza taq ub'e'al chech ri terneb'anem. We majim chi ri q'at-tzij kakoj xa ta apachike upalajal ri ch'ob'om chik, kataqex ri uchak ri q'atb'al tzij puwi' ri usolik uxe' rumal ri q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'onb'al. Na ruk'taj, ri q'atal taq tzij rech utzil, utz kakib'an jujun taq sak'b'anoj, jacha ri uk'amik ri nab'e q'alajsanem (q'ataj 87), rutzirsaxik ri jasa re ri riqom, are kub'ij wa', kaq'at ri q'alajsan maj makaj (q'ataj 272), kaq'at ri kanajemna pa che' (q'ataj 259) on xa apachike ri kak'exb'ex uwäch (q'ataj 264); katereb'alo'x chirij ri tz'apib'al pa che' on ri k'exb'em uwäch kuya'o kaq'at uwujil chomanik chirij ri winaq ch'a'om. Ri uchomanik ri q'atal tzij rech utzil kaq'atuxna, kachupsaxik on kanimax rumal ri q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'onb'al we katz'on rumal utz'aqat ri ch'a'oj on xaqsi kab'an wi. Xuquje' kakowin ri q'atal tzij rech utzil che uq'atik ronojel taq ri kachokon chech umulixik taq uq'alajsab'al chi'l uk'ek'exik ri echab'al ke ri winaq.

5. RI Q'ATPATANIB'AL.

Are jun popol ri k'o u'eqomal tastalik, kutaqej ri terneb'anem tojb'al xuquje' kuk'am b'e chech ri soloj uxe' taq ri il chiwachil; xuquje' ub'anik utzu'ik ri unimaxik taq ri taqanib'al rech ri amaq' (Q'ataj 1, Taqanib'al Chapab'al re ri Q'atpatanib'al).

5.1. Ujeqomal ri Q'atpatanib'al.

Q'ataj 2, taqaniba'l chapowinaq ri Q'atpatanib'al. Are taq ujeqomal ri Qatpatanib'al we ka'ilik ri':

a. Usolik uxe' taq ri il chiwachil chi'l utaqexik ri terneb'anem tojb'al chuwäch taq q'atb'al tzij, jacha ri ukowib'al kuya ri Nima Taqanib'al, ri taq taqanib'al rech ri amaq', chi'l taq ri Ch'ob'onem rech uwokajil uwächulew.

b. Uchakuxik ri taqeb'al utukelal puwi' taq ri ch'ikital rumal ri taqanib'al, chi'l uya'ik na'oj chech jachin karaj kach'o'jin rumal taq il rech taqeb'al utukelal jacha k'o pa ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj.

c. Uk'amik kib'e ri echajinel chi'l ri echajil rech ri Qatkomon pa ri solonem uxe' taq ri b'anoj taq il.

d. Uto'ik uchajixik ri Q'atkomon puwi' ri suk'mabal chi'l uk'ixb'alil chirij ri echb'alil winaq, ub'insaxcik taq ri wuj rajawaxik chuwäch taq ri q'atb'al tzij.

5.2. Uk'a'naq ri Q'atpataniba'l.

Q'ataj 9. Taqanib'al chapowinaq ri Q'atpatanib'al.

a. Ri Unimal Tzukunel Ilonel rech amaq'.

b. Ri Komon Pixab' rech Q'atpatanib'al.

c. Ri Tzukunelab' Ilonelab' rech q'atatal k'olb'al chi'l Tzukunelab' Ilonelab' re tasomb'al.

d. U'winaqil Tzukunelab' Ilonelab'.

e. Ri Tob'anelab'Tzukunelab' Ilonelab'.

Ri Unimal Tzukunel Ilonel rech amaq' xa kajib' junab' ri uq'ijil ri ujeqomal, na junam ta ruk' ri k'o kan pa ri Nima Taqanib'al rech amaq', jo'ob' junab' ri uq'ijil. Jacha kuch'ob' ri Nima Taqanib'al rech amaq' Iximulew, ri Unimal Tzukunel Ilonel xa tzukum rumal ri Q'at-taqanel rech Amaq' pa jun cholaj b'i'aj kech ewaqib' k'aqatal kij rumal jun wokch'ob' kinuk'mam kib' rumal ri K'amal b'e rech Nimalaj Komon e Q'atal tzij, ri kak'amow b'e, ri ek'amal taq b'e rech Eta'mab'al Suk'mab'al rech taq ri Nimaq taq Tijob'al rech we amaq', rumal ri K'amal b'e rech ri Wokch'ob' Jeqomab'al kech ri Tob'anelab' chi'l Ajeqomalib' Chiwachil rech Iximulew.

Ri ucholajil uchayik ri Unimal Tzukunel Ilonel, jacha ri k'o pa ri Nima Taqaniba'l Wuj, kuq'alajsaj ri utasik rib' wa' we ajeqomal. Ri u'winaqil wa' we wokch'ob' chayib'anem ek'i taq popol epetinaq wi che ri na k'o ta kirayi'n chi'l kito'ik ri ki'low uk'aslemal tinamit, xaq xew ri K'amal b'e rech ri Nimalaj Komon e Q'atal tzij, etastal chirij q'atb'al tzij.

Keb' (ka'ib')jasa re nim ub'antajik chi'l k'ak' pa we qakomon taqanib'al, jacha ya'tal pa ri q'ataj 12 rech ri Taqanib'al Chapowinaq ri Q'atpatanib'al, kuya'o chi ri Unimal Tzukunel Ilonel utz kakamulix UCHA'IK, e kab'lajq'o' lajk'al (5,000) ewinaq tz'aqat chi kijunab' ri ya'tal chi chike kechayinik utz kakiya ub'ixik pa tz'ib' chech ri Wokch'ob' rech Towik, jun chayik rij are chi kayuj pa ri b'i'aj kech chayib'anem ri kataq ruk' ri Q'at-taqanel.

6. JUTAQ TAN RECH SOLB'AL CH'OB'OJ PA RI TOJB'AL SOLONEM CH'OB'OJ AJ IXIMULEW.

-Uxe' majib'al solb'al ch'ob'oj.
-Unik'ajarb'al solb'al ch'ob'oj.
-Ch'ob'oj xaq pa tzij – chomal.
-Q'ateb'al uwäch.
-Ramom solb'al ch'ob'oj.
-B'anowem.

6.1. Uxe' majiba'l solb'al ch'ob'oj.

a. Urajawaxik ri soloj uxe'.

- Usuk'ub'axik ri uk'olik ri b'anoj, ruk' ronojel taq uk'oq nim upatan chech tojb'al taqanib'al.
- Uch'ikib'axik jachin taq ri ejun chupam chi'l taq ri kik'oq ri winaq are chi kaya unimal uq'ij ri q'atatal chi'ij xuquje' jun pa ri k'ajsab'al wach.
- Uq'atuxik taq k'ax b'anom rumal ri il.

b. Na eqeleb'al taj.

We chech jun chi q'atb'al tzij ya'tal wi ri q'atoj tzij, ri q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob'onb'al ya'talik kuq'alajsaj ri na u'eqeleb'al taj.

c. Sak'b'anoj kakoj wi q'atoj tzij Tikb'al q'alajsab'al.

- Ri taq sak'b'anoj b'anom rilik, ukamulixik rilik, saqwachinem on q'atunem che ri kab'ix chech uk'isb'al taq re, ri na kakowinb'ex ta ukamulixik, on jun iwinaqil na kakowin ta che uq'alajsaxik

chupam ri chomal, apachin chike taq ri utz'aqat ch'a'oj kakita che ri q'atal tzij are chi kub'ano.

- Ri q'atal tzij kuchakuj ri sak'b'anoj, ku'sik'ij ri u'tz'aqat ri ch'a'oj.
- Ri riqom we chapatalik utz kak'exwachix rumal to'l re, xe wi we karaj kopanik.

d. Ub'antajik taq b'anowem.

- Ri taq sak'b'anoj rech soloj uxe' kak'olna chike ri na eta'matal ta kiwach.
- Ri na unimaxik ta ub'anik ri q'atatal chi'ij kakojik chi nima makaj, kak'ajsax uwäch jacha kataqan wi ri taqanib'al rech Komon Q'at-tzij.
- Ri Q'atpatanib'al kakowin che uya'ik taq q'ateb'al uwäch ri yojolem uwäch on chupem taq retal, q'alajsab'al chi'l nik'aj chi jastaq.
- Ri Q'atpatanib'al are kab'an re on utz we na kuya ta ub'ixik ri uk'olik ronojel on xa nik'aj che taq ri b'anowem pa ch'ikital uq'ijil na kaq'ax ta lajuj q'ij.
- Ri tob'anelab' ri kakita toq'ob' puwi' jun ub'e'l rajawaxik kach'ob'na chikech rumal ri Q'atpatanib'al. Xuquje' ri a're' kaya'taj chikech na kakijab'uj ta ub'ixik.

e. Ukowib'al ri Q'atpatanib'al.

- Kakowinik kuta ub'ixik chech xa apachike ajeqomal on ajchak chiwachil chi'l ub'anik kumal ajeqomalib' on uwinaqil chajinelab' xa apachike uwäch solb'al ch'ob'oj.
- Xew ruk' uya'ik b'e rumal q'atal tzij, kakowinb'ex utz'onik ri ub'ixik chike ri komon winaq on chi kijujunal.

- Kakowinik kuq'at jun winaq ri kayojow unimaxik ub'anik jun sak'b'anoj, utz kachajixik k'a jampa' kak'istajik, chech wa' kuya kan retal pa ri Ch'ob'omwuj, kaya chupam ri rajlab'al q'ij chi'l ri retab'al q'ij rech chaple'b'al chi'l utanab'axik.

f. Usachalb'al.

- Ri Q'atpatanib'al aninaq kuch'ik uq'ijil ri uxe' majib'al solb'al ch'ob'oj.
- Chupam ri waqib' ik' q'atom chi ri q'alajsab'al il puwi' ri riqom, xa apachin chike ri u'tz'aqat ri ch'a'oj kakowinik kuta q'atatal uq'ijil are chi katanab'ax ri soloj uxe'.
- We tanab'am chi ri ch'ikital uq'ijil, ri Q'atpatanib'al kutz'aqatsajna ri solb'al ch'ob'oj, we na kub'an ne, katz'on rumal utz'aqat ch'a'oj on xaqsi kab'an wi, ri q'atal tzij kuchayujna taq b'anowem, xuquje' kakowin che usik'ixik ch'ikital uq'ijil are chi kanimax uchakuxik ri taq sak'b'anoj karaj na.

g. Q'atab'anem.

Wa' toq'ob'sab'al re ri riqom, we:

- K'a karaj ne jun chech taq ri ub'eyal re ri uq'atik jun tojb'al, on kajawataj ne ub'e'al usuk'b'alil chi'l q'ilib'al wach.
- We na kakowinb'ex ta uyujik k'ak' taq q'alajsab'al chupam xuquje' na kakowinb'ex ta uya'ik uchoq'ab' ri ujaqik ri q'at-tzij.

h. Ya'b'al uq'ij chi'l kuwachij.

- Ri suk'ul q'atab'anem kutz'apij ri q'at-tzij chirij ri riqom che ri puwi' kaq'at wi.
- Kujach kan ri k'ak' terneb'anem tojb'al.
- Kutanab'a' ri ub'e'al ri uq'atexik uwäch.
- We na suk'ul ta ri q'atab'anem, ri eq'atal tzij kuya b'e chech ri riqom kel b'ik on katanab'ax taq ri uk'exwachib'al jastaq ri xk'aq chirij.

i. Xaq q'atatal uq'atab'axik.

- We na taqal ta ri q'atab'anik, ri jastaq rech q'alajsab'al na ku'b'ana chech ujaqik ri q'at-tzij, kataq uq'atab'axik ri solb'al ch'ob'oj ri kub'ijna taq jastaq rech q'alajsab'al ri maja koksax chupam.
- Katanab'ax taq ub'e'al ri uq'atexik uwäch chech ri riqom ri kataqow ri q'atab'anem.
- We k'ak' taq jastaq q'alajsab'al kamajin chi jutij ri terneb'anem tojb'al are chi kajaq ri q'at-tzij on ri q'atab'anem, ri eq'atal tzij kuya b'e chech umajixik uchaple'xik chi ri soloj uxe' tom rumal jun chikech ri u'tz'aqat ch'a'oj.

6.2. Unik'ajarb'al ramaj solb'al ch'ob'oj.

a. Terne'm tzujunem.

Ruk' uta'ik ri jaq'bal rech ri unik'ajarb'al solb'al ch'ob'oj kach'ob' ub'ixik ri terne'm tzujunem, che ri ya'talik karuk'a'j taq wa':

- Ri q'alajsab'al taq re ri riqom chi'l rech ri to'nel are chi kaya q'atch'ob'onem chikech.

- Ri tz'aqat cholonem re ri itzel b'anoj chi'l ri ilib'al retab'alil.
- Ri taq ukowib'al rab' ri riqomanem, kab'ix k'u ri ub'e'al ri soloj uxe' kojom chech qas terne'b'al utzujuxik ri riqom.
- Ri uch'ob'ik ri taqanik q'at-tzij kojik rij.
- Ri ch'ikib'anem rech eq'atal tzij pa ri q'at-tzij.

b. Tzijonem.

- Ri q'atal tzij kuch'ob'na chikech ri u'tz'aqat ri ch'a'oj ri rane'm ri Q'atpatanib'al, kuya uwächib'al ri tz'ib' chikech.
- Ri taq b'anowem kakanajna pa ri q'atb'al tzij are chi kak'am na'oj chech pa ch'ikital uq'ijil waqib' q'ij.

c. Pa ri ch'ikital uq'ijil rech waqib' q'ij ri terne'm utzujuxik kakowin chech.

- Uk'utik ri taq etzelal pa ri tz'ib' rech terne'm tzujunem.
- Uch'ob'ik taq k'ulula'nem chech ri terneb'anem tojb'al chi'l utukelal kariqitaj pa ri q'ataj 294 rech ri Choltaqb'al Tojb'al Solonem Ch'ob'oj.
- Uq'atexik uwäch ri rane'm ri Q'atpatanib'al, xuquje' kata ne ri q'atab'anem, ri tz'apinem on ri k'olb'anem.
- Karane'xik chi ri q'atal tzij kub'an taq ri katob'an chech ri soloj uxe' ri nimalaj ub'antajik chech uxutuxik ri raneb'al chech ujaqik ri q'at-tzij on kuk'am b'i pa q'atab'anem.

d. Pa ri ch'o'jib'al, ri ch'o'jinel kakowin chech.

- Uch'ob'ik ri taq ukowinb'al on kuq'alajsaj chi na katzujun ta chik.
- Uk'utik ri taq etzelal pa ri tz'ib' rech terne'm tzujunem.
- Uqatexik ri terne'm tzujunem, rane'm ri unimarsaxik on suk'manem.
- Uq'atexik ri uta'ik ri q'atab'anem.
- Rane'xik chi ri q'atal tzij kukoj ri b'anb'al taq re soloj uxe' ri nimalaj upatan chech utzurik ri jaqb'al re ri q'at-tzij.

e. Ch'ikib'anem q'atoj tzij.

- Ri eq'atal tzij karil ri ucholajil ya'om, we kuriq etzelal pa ri terne'm tzujunem, kataqan chech ri Q'atpatanib'al are chi kusuk'maj kuk'ex ne ri terne'm tzujunem on kub'an jun chi k'ak'.
- Kuq'atna ri taqal ch'ikib'anem q'atoj tzij we k'o q'atenem chirij.
- Kuq'atna ri uwujil ri tikb'al chomal pa tzij, we ja'i', are ri q'atab'anem, ri utz'apixik ri solb'al ch'ob'oj on ri chajib'al uk'olik.

f. Terne'm tzujunem rumal ri ch'o'jinel.

- Ri Q'atpatanib'al we utz'onom ri q'atab'anem chi'l ri tz'apinem, ri q'atal tzij karuqxa'nij ri terne'm tzujunem chech ri ch'o'jinel are chi kuq'atej uwäch ri tom, che ri we kurayij utz'aqatsaxik ri q'at-tzij kopan na pa uk'isb'al q'atoj tzij.
- Ri k'exom terne'm tzujunem on k'ak' terne'm tzujunem, kachob'na chike ri ejun chupam ri solb'al ch'ob'oj.

g. Uwujil jaqb'al q'atoj tzij.

- Ri ch'ikib'anem q'atoj tzij ri kuya' chech ri q'atal tzij kuk'amb'ej wi re ri terne'm tzujunem chi'l ujaqik ri q'atoj tzij ya'talik karuk'a'j:
- Uchayik ri eq'atal tzij.
- Ri k'exb'al taq re ri uk'amik ri terne'm tzujunem, utz ucholik ronojel taq uk'oq ri sachom b'anoj, che ri utz'aqat ri are'.
- Ri qastzij uchayik ri taq b'anoj ri na kayo'w ta b'e chech ujaqik ri q'atoj tzij, we jachom ri terne'm tzujunem rumal k'i taq b'anoj, ri q'atal tzij xa nik'aj kuk'amo.
- Ri k'exb'al taq re ri etab'al q'at-tzij we k'o kutas che ri terne'm tzujunem.

h. Q'atsik'inem pa q'atoj tzij.

- Ri q'atal tzij ku'sik'ijna ri u'tz'aqat ch'a'oj are chi pa ri ch'ikital uq'ijil rech lajuj q'ij kakik'ut kib' chuwäch ri eq'atal tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij, kakich'ik k'olb'al jawi' kataq wi kisik'ixik chi'l uya'ik q'alajsab'al.
- We kab'an ne ri q'atoj tzij pa jun chi k'olb'al ri xb'an wi ri unik'ajarb'al solb'al ch'ob'oj, ri chikital uq'ijil rech ri q'atsik'inem kanimarsax na apan ruk' jo'ob' q'ij.

i. Taqenem b'i taq b'anowem.

- Kataqna b'i taq b'anowem, ri uwujil chi'l taq ri jastaq uqxa'nim pa uq'ab' ri eq'atal tzij pa ri q'at-tzij, ku'jach pa kiq'ab' ri etzujutalik.

6.3. Q'atoj tzij xaq pa tzij – chomal.

6.3.1. B'anb'al ub'anik ri chomal.

a. Tab'al tzij.

K'ulab'al rech taq uwujil rumal ri eq'atal tzij waqib' q'ij ch'ikital uq'ijil taq q'aten ch'ob'oj chi'l taq k'ak' teren aq'an chirij na ya'om ta b'e chech.

b. Chi'jinem rech q'alajsab'al.

Wajxaqib' q'ij uq'ijil ri utzujuxik ri kib'i' ri ilonelab' eta'manelab', e'ajsaqwachom, eq'axel tzij.

6.3.2. Uk'utunsaxik nik'aj chi taq uwujil chi'l q'alajsab'al.

a. Tikb'al re q'alajsab'al.

Pa ri wajxaqib' q'ij b'im pa ri q'ataj xq'axik, ri eq'atal tzij kakowinik kutaq ub'anik jun soloj uxe' utz'aqatb'al.

b. Q'atab'anem.

Kaq'at ri q'atab'anem we na rajawaxik ta uk'amb'ejaxik ri rane'm chech ri chomal.

c. Chajib'al K'olb'al.

We qastzij chi na kab'an taj, ri eq'atal tzij kuk'olna ri taq solb'al ch'ob'oj.

6.3.3. Jachab'em uwäch ri chomal.

a. Uch'ikib'axik ri umak ri terne'm utzujuxik, xuquje ri tojb'al on usuk'ulib'al.

b. Ri ch'ikib'al uq'ijil chech uch'o'jixik ri k'ajsab'al wach uk'isb'al q'atoj tzij xaqsi kamajlo'xik are taq kach'ikib'ataj ri tojb'al.

6.3.4. Ri qas ya'talik kakoj pa ri chomal.

a. Naqajb'anem.

- Ri chomal kab'anna ruk' na q'atatal ta k'utun ib' kech ri q'atal taq tzij, ri e'utz'aqat ch'a'oj on ri taqo'nelab'.
- Ri terne'm utzujuxik kakowinik kujek' rib' pa ri tab'al tzij we kaya b'e che rumal ri eq'atal tzij.
- We na kuk'ut ta ri to'nel pa ri chomal, utz kak'exik.
- We na kopan ta ri ch'o'jinel pa ri chomal, kasachsax ri uchak ub'anom.

b. Jab'ub'al ub'ixik (utzijoxik).

Amaq'el je ub'anik wi ronojel, ri chomal jaqatal chikiwäch uk'iyal, k'o ri ku'b'ana' xaq ajlatal okb'al on chi tz'apital uchija, pa taq we uk'oq ri':

- Kuyoj ri k'aslemal, ri utz'aqatil b'aqilaj, ri utza no'jib'al chikech ejujun chikech ri utz'aqat ri ch'a'oj.
- Sib'alaj kuyoj ri usuk'ilal chiwachil.
- Katewtot rij ri owatal ub'ixik ri qas chajital chuwäch q'atal tzij.

- Ilital apan rumal ri q'at-taqanel wuj.
- Kaq'atux ne jun ak'al. Ri taq uchomalil q'atoj tzij rech ri eq'atal tzij kab'ixna xaq pa tzij.

c. Mulinem rech ri q'alajsab'al.

- Kab'anna ri chomal chupam ronojel taq ri tab'al tzij ri rajawaxik k'a pa ri uk'isb 'al. Utz katanab'axna chech ch'ikital uq'ijil lajuj q'ij.
- Ri k'amal b'e rech ri eq'atal tzij kutaq taq ri b'eyonem chi q'ij, kuch'ik ajlab'al rajlab'al q'ij jampa' kab'an chi ri chomal.

d. Tzijob'alil (xaq pa tzij).

- Ri k'isb'al q'atoj tzij xew kach'aw puwi' ri xq'alajsaxik on xsik'ix ruk' okowib'al chi'aj chuwäch ri eq'atal tzij xaq pa tzij.
- Ri taq uchomalil q'atoj tzij rech ri eq'atal tzij kab'ixna xaq pa tzij.
- Ri kajawataj wi katzukux upatanijik ri eq'axel taq tzij.

e. Usik'ixik taq ch'ob'omwuj chi'l tz'ib'amwuj.

Ri eq'atal tzij kakowin che utaqik usik'ixik ri:

- Chomatal taq saqwachinik.
- Ri taq q'alajsanem kech ri ch'awenelab' tzijonelab' ri na ek'o taj.
- Ri jab'uxik ub'ixik kuyak ri ch'awel tzijonel pa ri q'alajsanem chupam ri chomal.

f. Na kab'antaj ta wi opanem.

- Ri ch'awenelab' tzijonelab' on ajsaqwachomib' ri na kekowin taj ko'pan pa ri chomal keq'atuxna chila' jawi' ri keriqitaj wi.
- Ri eq'atal tzij kuchomajna, we ch'aqapaja' ek'o wi winaq, kak'am ri kiq'alajsab'al rumal jun taqo'mal q'atal tzij.

g. Ch'ob'onem ub'ixik rech tern'etal utzujuxik.

- Ri k'amal b'e rech ri eq'atal tzij kuyana b'e chikech ri u'tz'aqat ch'a'oj are chi kakik'ot uchi' xuquje ri uwinaqil ri eq'atal tzij.
- Ri terne'tal utzujuxik we na karaj taj kuya ri uch'ob'ik ub'ixik on xa kupatzku'yaj ri kub'ij, ri k'amal b'e kutaq usik'ixik taq ch'ob'onem ub'ixik xuquje' utz kak'ot uchi' are chi kuq'alajsaj ri ub'antajik.

h. K'otb'al taq chi'aj.

- Ri k'amal b'e are kayo'w retb'alil ri k'otb'al taq chi'aj.
- Ajsaqwachomib' chi'l ch'awenelab' tzijonelab' kakiya kijab'unem ub'ixik, xuquje ri tikb'al la re ri utzijol, xuquje' utz kekichap nik'aj chi winaq.
- We ek'o keb' oxib' ri eterne'tal kitzujuxik, utz ke'lesax na ub'i pa ri ch'ob'onb'al ri na kakiya ta ri uch'ob'ik ub'ixik, k'ate kaya ub'ixik chikech.

i. Nik'aj chi taq q'alajsab'al.

- Ri taq tz'ib'amwuj kasik'ixik xuquje' kak'utunsax pa ri chomal.

- Ri k'olotal ub'ixik pa ch'ich' chi'l ri jastaq q'alajsab'al ri ka'ilitaj uwäch kak'utunsax pa ri tab'al tzij.
- Kakowinb'ex chayunem chech on ukamulixik rilik ub'anik we qas rajawaxik.
- Kakowinb'ex uk'amik k'ak' taq jastaq q'alajsab'al, kalajin ri tab'al tzij we kata' kumal ejujun utz'aqat ri ch'a'oj ri na kujal ta jo'ob q'ij ch'ikital uq'ijil.

j. No'jimal chomanem.

- Ri eq'atal tzij ko'kna che uchomaxik are taq k'ato'qa tz'apila ri chomal, xew ri ajtz'ib' utz kak'oji' koq.

k. Ch'ajch'ojalaj chomanem.

- Ri eq'atal tzij kakilna ri q'alajsab'al ruk' ch'ajch'ojalaj chomanem, kakikoj ri kichomab'al xuquje' kakutzirsaj rumal uk'iyal ajawanem.
- Kateri' ri uch'ikib'alil ri kuyub'anem on tojob'anem chirij.

l. Ri rajawaxik chech ri uk'isb'al q'atoj tzij.

- Uch'a'ik ri eq'atal tzij chi'l ri aljab'al uq'ijil are taq kaq'atik, xuquje ri eta'mab'al taq kech ri u'tz'aqat ch'a'oj.
- Ri ucholajixik taq ri b'anoj, ri ujaqik ri q'at-tzij chi'l ri utojik ri taq k'ax kuch'o'jij ri toq'inel.
- Ri qas utza ch'ikib'anem rech ri b'anoj ri kakil ri eq'atal tzij.
- Ri taq chomab'al kataqchi'n ri tojonik on ri sachanik mak.
- Ri q'atab'al tzij.
- Ri kijuch'uj ri eq'atal taq tzij.

m. Kuyunem makaj.

- Ri kuyb'al uk'isb'al q'atoj tzij are katzoqopin chirij ri chapowinaq.
- Kakowinik kutaq utzoqipixik ri terne'tal utzujuxik, ri tanab'anem re ri q'atb'al uwäch k'ate k'u ri' kuq'at rij ri tojb'al taq re.
- Kukoj usuk'ulib'al jastaq chi'l q'ilonem we rajawaxik.

n. Tojb'anem.

- Ri tojb'al uk'isb'al q'atoj tzij kuch'ik ri tojb'al chi'l ri usuk'ub'alil jastaq xuquje q'ilonem. Kuch'ikna ulajinem re ri tojb'al chi'l ri taqo'manem rech ri q'atom tzij chirij we kumajab'ej ne'.
- Kutiq utza'm ri tojb'al we kumajo.
- Kuch'ik ri tojb'al taq re ub'anik chi'l puwi ri ujachik ri jastaq uqxa'nim, kuch'ik ri tzaqanem chi'l ri yojonem k'o pa ri taqanib'al tojb'al.
- We xa kowax ub'e'el jun tz'ib'amwuj, kaya' kan retal chi uxkut ri tz'ib' kab'ix ri b'insanem wuj chi'l ri ajlab'al uq'ijil ri ub'ixik, ri kataq utz'ib'axik pa ri qasab'al we kajawataj ne'.

o. Owanem ub'e'el are taq kaq'at uk'isb'al q'atoj tzij.

Kakowinb'ex uch'o'jixik ri uk'isb'al q'atoj tzij pa taq we uk'oq ri':

- Ri terne'm utzujuxik on ri u'tz'aqat ri ch'a'oj na jachatal ta kiwach.
- We k'a karaj ne ub'ixik taq ri b'anoj, ri k'axk'ol chi'l urayixik uya'ik uk'axel.
- We k'a karaj ne on xa kuk'ulula'j rib' ri kajawam ri kaqaj wi kichomanik ri uk'iyal ri eq'atatl tzij.
- We k'a karaj ne on na tz'aqat ta ri q'atoj tzij.
- We k'a karaj ne ri ajlab'al q'ij on kijuch'uj ri q'atal taq tzij.
- We na qasta utz ukojik ri utaqab'enik ri utz'ib'axik ri uk'isb'al q'atoj tzij.

p. **Jab'ub'al ub'ixik ri ch'ob'omwuj.**
Ri ch'ob'omwuj kasik'ixik are taq kab'antaj ri uk'isb'al q'atoj tzij chikiwäch ri eremeroj, utz kakitz'on uwächib'al ri' ri wuj.

6.4. Q'ateb'al taq uwäch.

6.4.1 Taq ch'o'jib'al.

-Tzalijb'anem.
-K'exb'anem.
-Taqeb'al Taqeb'al.
-Qas k'owi chi k'exb'anem.
-Ch'akulal.
-Ub'insaxik uwujil.
-Uk'isb'al q'atoj tzij.

a. **Tzalijb'anem.**

- Ch'akulal chi'l ub'insaxik.
- Ri ch'o'jib'al rech tzalijb'anem xewi kakoj chirij taq q'atoj tzij ya'om jawi' na xkoj ta wi tab'al tzij, che ri na k'exik ta rij. Ri eq'atal tzij xyo'wik kuq'atuj chi na jutij k'ate k'u ri' kuya' chi q'atoj tzij ri kajawatajik, pa oxib' q'ij ch'ikital uq'ijil koksax pa tz'ib' k'o ukowib'al, ri eq'atal tzij karutzirsaj wi.

b. **K'exb'anem.**

K'extal taq rij ri wuj ch'ikom kumal taq q'atal tzij rech Nab'e Q'atch'ob'onb'al are chi kakutzirisaj:

- Ri taq uk'eyowal rech eqeleb'al.
- Ri taq q'ateb'al uwäch, elesan ib' chi'l taq q'aten ch'ob'oj.
- Ri na kuk'am taj, na karajawaj taj, on kaq'alajinik chi wonob'am ri ujunwil ri tern'el ch'a'oj on ri toq'inel.
- Ri na kuk'am taj, na karajawaj ta ri ujunwil ri rox terne'm uchomaxik.
- Ri keyo'w b'e che ukek'ik ib' chech ub'anik ri tojb'al b'anoj rumal ri Q'atpatanib'al.
- Ri na ka'jawan ta ub'anik ri tikb'al q'alajsab'al.
- Ri keq'alajsan ch'ikital lajlob'anem rech ri terne'tanem tojb'al.
- Ri keq'alajsan q'ateb'anem solb'al ch'ob'oj on tz'apinem re ri q'at-tzij.
- Ri keq'alajsan ri k'olem pa che', on ri kojb'em rech taq uk'exwachil chi'l taq ke'xonem.
- Ri keq'ateb'an ne on keq'ajq'ob'en ri tzoqopinb'al.
- Ri kech'ikow uq'ijil ri tikb'al solb'al ch'ob'oj.

- Xaqsi k'exb'al wi rij ri ch'ikital wuj yo'm rumal ri q'atal tzij rech chakub'al re chi'l ri yo'm kumal taq q'atal tzij rech utzil chirij ri chomatal utaqeb'al.

Jachanem wuj.
Ri taqeb'al rech k'exb'anem kajach pa uq'ab' ri Q'atal tzij rech Nab'e Q'atch'ob'onb'al, are chi kutaq pa ri Komon q'atb'al tzij q'atunb'al taq q'atoj tzij jawi' ri kajawataj wi.

Uwachim.
Ronojel taq ri k'exb'anem kayana che ri na kuq'at ta ri solb'al ch'ob'oj, xewi ne ri q'atoj taq tzij ri kaq'aten uwäch rilik ri ch'a'oj rumal ri q'atal tzij rech Nab'e Q'atch'ob'onb'al che ri na rajawaxik ta uchupsaxik.
Na jun ta chupam ri sib'alaj k'owi ub'antajik k'ututal pa ri Choltaqb'al, ri q'atal tzij k'ate kab'anik k'ate' we chomatal chi rumal ri unimal eq'atal tzij.

Ub'insaxik pa ukab' q'atch'ob'onb'al.
Ri eq'atal tzij kuchomaj pa oxib' q'ij uq'ijil ch'ikitalik, qas pa kojb'al re, kutzalij taq ri chak aninaq.
Chech ri k'exb'anem re ri uk'isb'al q'atoj tzij pa ramim solb'al ch'ob'oj kach'ik uq'ijil tab'al tzij pa jo'ob' q'ij are taq k'amatajnaq chi ri wuj. Ri k'exb'anel chi'l ri u'tz'aqat taq ch'a'oj kakijachna ri kich'o'jib'al pa tz'ib'.
K'isnaq chi ri tab'al tzij, ri eq'atal tzij kakilib'ana uchomaxik k'ate k'u ri' kakiq'at ri uk'isb'al q'atoj tzij.

c. Taqeb'al ch'o'jib'al.

- Ch'akulal.

  Ri q'atal tzij we na xuya ta b'e che ri cho'ojib'al rech k'exb'anem pine ta yo'm ukojik, ri ajk'axk'ol kakowinik kukoj ri uch'a'oj chuwäch ri eq'atal tzij rech q'atunb'al taq q'atoj tzij chupam ri oxib' q'ij are taq b'antaja ri b'ixinem, kata'ik chi kaya ri ch'o'jib'al.

d. Chomanem re ri taqeb'al

Kachomalo'x chupam ri juwinaq kajib' etab'al q'ij k'amom chi ri jab'ub'al ub'ixik chi'l taq ri b'anowem.

Chuwäch ri retzelaxik ri ch'o'jib'al, ri taq b'anowem katzalilo'xik.

We man je kub'ano kayana ri ch'o'jib'al tz'onom.

e. Qas k'owi ub'antajik chi k'exb'anem.

- Ch'akulal.

  Rane'b'al.

  Utz kajach ri ch'o'jib'al rech qas k'owi ub'antajik k'exb'anem k'ulula'n re ri uk'isb'al q'atoj tzij rech ri etq'atal tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij on k'ulula'n rech ri uq'atoj tzij rech ri are' chi'l ri chakuxik re ri kak'isb'en ri taqeb'al, chech ri tojb'al on chech jun usuk'ulib'al chi'l q'ilib'anem, kuq'ajq'ob'elij ub'anik, kuq'at uchakuxik ri taqeb'al, on na kuya ta b'e che ri chupsanem, jalanem on q'atenem re ri tojb'al.

- Ejachal taq re.

  Ri Q'atpatanib'al, ri terne'l ch'a'oj, ri terne'tal utzujuxik on ri to'l re, ri toq'inel chi'l ri eqab'anel kekowinik kakijach ri taqeb'al rech qas k'owi ub'antajik k'exb'anem.

- Upalajil chi'l ch'ikital uq'ijil.

  Ri taqeb'al rech qas k'owi ub'antajik k'exb'anem kajach pa lajuj q'ij ch'ikital uq'ijil, pa tz'ib', chuwäch ri eq'atal tzij jawi' ri kajawataj wi.

  Ri ch'o'jinel kub'ij chi jujunal ri rane'm, kuchol ri taq suk'mab'al ri kuchomaj chi b'anom sachem chech ukojik on xa na ilital taj, k'ate k'uri' kuch'ob'o jachike ri kajawatajik kakojik.

- Taq urajawaxik.

  Ri qas k'owi ub'antajik k'exb'anem kach'o'jix ub'anik we na qasta utz ub'anom ri uk'isb'al q'atoj tzij.

- Re rab': na ub'e'l ta rilik, na utz ta chomab'al re kab'anik on xa sachb'al ukojik ri taqanib'al.

- Re upalajil: Na ub'e'l ta rilik, sachb'al ukojik ri taqanib'al che ri are yojb'al re ub'anik ri solb'al ch'ob'oj.

- Ri ch'o'ojib'al kak'amik we xa utom usuk'maxik ri ajawanel on xa utz'onom ri chupsanem re.

f. Uk'isb'al q'atoj tzij.

- No'jimal chomanem, k'aqanem ij, jab'ub'al ub'ixik.
  Tanab'am chi ri tab'al tzij, ri eq'atal tzij kub'anna no'jimal chomanem; we rajawaxik ne' kanajtinsax ri no'jimal chomanem chi'l ri jab'ub'al ub'ixik, ri eq'atal tzij kakimulij chi kib' pa ri saqa ja.

- Ri k'amal b'e rech eq'atal tzij kub'ijna chikiwach ri eremeroj ri q'ij chi'l ri etab'al q'ij rech ri tab'al tzij are chi kaya ub'ixik ri uk'isb'al q'atoj tzij, che ri ch'ikital uq'ijil che ri na kujal ta lajuj q'ij.

- Ri uk'isb'al q'atoj tzij kaya ub'ixik amaq'el pa tab'al tzij chiwachil.

- Ri utukel ch'ikib'al pa k'u'xaj
  Xa rumal na utz ta rilik on sachb'al ukojik on na suk'ul ta k'oxomanem puwi' jun taqanib'al suk'mab'al, kak'isna uchomaxik ri chapomla ilik rij, kaq'at ri uk'isb'al q'atoj tzij ajawatalik.

- Q'ateb'al taq re chi'l tzoqonib'al re ri tern'etal utzujuxik:

- Ri eq'atal tzij kukoj ronojel taq ri k'amb'al b'e ri kasuk'man ri tzoqopinb'al re ri terne'tal utzukuxik.

- Ri eq'atal tzij kutaqna utzoqopinb'al ri terne'tal utzujuxik, che ri xa rumal ri ch'ikib'al pa k'u'xaj, kuq'atab'a ri chapanem.

6.4.2. Qas k'owi ub'antajik chi solb'al taq ch'ob'oj.

a) K'ulab'anem.

b) Chayunem.

Kab'an wa' jacha kub'ij ri k'amb'al b'e are taq kakoj wa':

- Ri q'atoj taq tzij kech ri eq'atal tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij on ri chakub'en re ri kayo'w uk'isb'alil ri b'anoj, che ri tojb'al on usuk'ulib'al on q'ilb'anem, na kuya ta wi b'e chech ub'anik on kuq'at ri uchakub'exik ri b'anoj.
- Ri taqeb'al rech ri utukelal b'anoj we na kakoj ta ri utz'aqat tojb'al rech ri uk'isb'al q'atoj tzij.

a. K'ulab'anem.

Ri taqeb'al re k'ulab'anem kakoj chirij uk'isb'al q'atoj tzij on wuj ch'ikitalik q'atom pa taq ri q'atb'al tzij q'atunb'al q'atoj tzij ri ku'tzirsanik:

- Ya'b'al ukojik.
- Ri taq taqeb'al rech qas k'owi ub'antajik chi k'exb'anem rech taq q'atoj tzij ya'om kumal ri q'atal taq tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij, on we ri chomal ujachom rib' che uk'ulula'xik taq ri chomanik ri kanuk'man ri ik'isb'al q'atoj tzij.

- Ri taq taqeb'al rech qas k'owi ub'antajik k'exb'anem kak'ulula'n taq uwujil q'atb'anem solb'al ch'ob'oj yo'm rumal ri eq'atal tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij.
- Ri taq taqeb'al rech k'exb'anem kak'ulula'n taq ri uk'isb'al q'atoj tzij ya'om kumal taq q'atal tzij rech Nab'e Q'atch'ob'onem, pa taq re ri ramim solb'al ch'ob'onem.
- Ri taq taqeb'al rech k'exb'anem kak'ulula'n taq chomanem kech ri q'atal taq tzij rech Nab'e Q'atch'ob'onem ri keq'alajsan pa q'atab'anem solb'al ch'ob'oj on chupb'al re ri q'attzij; chi'l ri kechoman ri na ujunal ta wi chi'l q'ateb'al b'e rech terne'b'al tojb'al.
- Jalab'al kayo'w uk'axal chirij ri terne'm utzujuxik.
- Ri chomanem re we xaq xew oksam rumal ri terne'tal utzujuxik on rumal jun chik chi are kaq'a'wachinik, na k'ex taj we xa kub'an k'ax che, xewi we urajawaxik pa utukelal ri rane'm.
- Are taq kaq'atex uwäch ri taq eqeb'al utukelal, ri uk'iyal ch'ikom xew kakowinb'ex ujalik on kak'aq chirij ri kojownaq, che ri we kutz'on ri jun chi utz'aqat ri ch'a'oj.
- Ub'insaxik wuj.
- Jachanem wuj.
- We jachom chi ri taqeb'al, kataq b'i taq b'anoj pa ri eq'atal tzij pa jun chakub'al q'ij teren chirij ri q'ij are taq xya'taj ub'ixik chikech ri u'tz'aqat ch'a'oj, jachin taq ri ke'eremeroja chuwäch ri eq'atal tzij, are chi kach'ik k'ak' k'olb'al che uk'amik taq ub'ixik chupam ri uro' q'ij teren chirij ri uq'ijil ri ya'b'al ub'ixik.

- Ri terne'tal utzujuxik kakowin che uta'ik utzukuxik jun to'l re, jachin kapaqab'san ri taqeb'al chuwäch ri eq'atal tzij.
- Ri to'nel utz kutz'on jun chi to'nel ri na tojtal taj ri kok uk'exwach, che ri we pa jun chi k'olb'al xb'an wi ri q'attzij. Ri k'amal b'e rech ri eq'atal tzij are katzukun ri uk'exwach.
- Chakub'anem re ri chomal.
- We k'amom chi ri taqeb'al, ri taq b'anoj kak'oji' waqib' q'ij pa ri q'atb'al tzij. Ri k'o ke chech utz kachayuj.
- We kak'is ri uq'ijil ch'ikom, ri k'amal b'e kuch'ik ri tab'al tzij pa ri chomal ruk' uxo'l chi lajuj q'ij, kaya' ub'ixik chikech konojel taq utz'aqat ri ch'a'oj.
- Ri qas uk'u'x ri k'ulab'anem. Xew kakoj pa taq we kab'ixik ri':
- We xa xb'an sachanem chech ri suk'mab'al are taq x'ilik chi ri taq b'anoj rech il, ma k'u rech taj.
- We rech il taq ri b'anoj, xa xb'an sachem chech ri suk'mab'al are taq x'ilik.
- We k'ajsab'al wach ri uk'isb'al q'atoj tzij, pine ta k'a k'o taq elesan uk'oq rech eqab'alil, on jun rane'm k'o ukowil are chi kaya' ri k'isch'ikil q'ateb'anem solb'al ch'ob'oj.
- We nimam chi jun k'isch'ikil b'anoj chech usachik makaj, uk'ajsaxik wachil, ula'jixik on retaxik ri tojb'al, che ri na uk'amb'ejam ta ri q'atb'al tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij.
- We keqelex jun nima taqanib'al xa rumal sachb'al uchomaxik, na suk'ul taj on xa na kakoj taj, we qas k'o kub'ij wa' we eqelenem pa ri chomanem rech ri uk'isb'al q'atoj tzij.

Ub'insaxik.

Ri Nimalaj Komon Q'atb'al tzij kuq'alajsaj ri k'amb'al re, kutala' taq ri uwujil, kuch'ila' uq'ijil chi'l etab'al q'ij, rech ri chomal, xewi we kakoj ronojel taq ri rajawaxik chech ri tz'ib' rech jachanem wuj b'im kanoq.

b. Chayunem.

Ri Rane'm.

Ri chayunem rech uterne'xik ri uchupsaxik ri uk'isb'al q'atoj tzij chakutal chik, xew kakoj chirij ri q'atom chi tzij puwi' chech toq'ob'saxik uwäch xa apachike chech taq ri tojb'al rech taq ri il on chech ne jun ri xq'atataj wi usuk'ulib'al on q'ilb'anem.

Taqeb'al rech k'ulab'anem upalajal.

Ri taq ya'b'al wi ukojik.

- Ri uk'isb'al q'atoj tzij we na xuchomaj ta ronojel nimalaj upatan taq utza'mil rech ri terne'm tzujunem kojom, on k'one pa taq utaqeb'al ri to'nel.
- We na xtz'aqat ta ub'ixik taq ri b'anoj pa ri uk'isb'al q'atoj tzij che ri xk'oji' chuwäch ri q'atal tzij chi q'alajsam chi'l ri ukowib'al rech ri ch'ajch'ojalaj chomanem ri xk'utunik.

- We k'o k'ulula'nik chuxo'l keb' on k'i chi b'anoj q'alajsam pa ri chomanem.
- Ri chomanem we chirij jun chik chi b'anoj il na junam ta ruk' ri kaq'ab'ax chirij ri terne'tal utzujuxik.
- We pa ri q'atoj tzij na xkoj ta eqeleb'al xa rumal ri jastaq ri na nab'yajsam ta ub'ixik.
- We na terne'm ta uba'nik ronojel taq ri kajawataj pa ri uk'isb'al q'atoj tzij.

6.4.3. Ya'b'al oksanik.

- Ri taq suk'mab'al chomanem utz ko'ksaxik, xew pa taq ri eta'matal wi.
- Kekowin chi roksaxik jachin taq k'o kech chech ri majim uchomaxik.
- We kumajo, ri Q'atpatanib'al kakowinik karoksaj che utoq'ob'saxik uwäch ri terne'tal utzujuxik.
- Ri u'tz'aqat ch'a'oj kekowinik kakib'an ri oksanik xew jawi' ri kajawataj wi chikech.

6.4.4. Yo'jib'al il.

- Jachin taq ri kijachom un taqeb'al kekowinik kakiyojij mojo'qa ri uchomanem, na kab'an ta k'ax chikech ri nik'aj chi ekojowinel on ri kitereb'am kib', a're keyo'w ri tojb'al taq re.
- Ri to'nel na utz taj kuyojij ri taq taqeb'al ukojom we na unimam ri riqitalik on terne'tal utzujuxik.

- Ri riqitalik on terne'tal utzujuxik kakowin chech uyojij taq taqeb'al kojotal rumal ri to'nel, we kata na chech, ri kuya' kan retal.

6.5. Ko'l solb'al ch'ob'oj.

Chakub'anem tojb'al.

a. To'b'al.

Ri k'ajsam uwäch kakowinik, chupam ri chakub'anem re ri tojb'al, kuch'ob' ronojel taq rilom reta'mam ri kumajo karilo. Echab'al che ri kuya' taq ri tojb'al taqanib'al, k'ajsab'al wach chi'l taq ri k'amb'al b'e.

- Ri to'nel rajawaxik kuya' una'oj ri k'ajsam uwäch we kuch'i'oj on kach'aw chirij pa taq ri jastaq ch'ob'om chupam ri chakub'anem re ri tojb'al.

b. Uchakub'elil.

- Ri taq tojb'al k'ajsab'al wach xew kachakuxik we xsuk'i'k.
- Kataq taq ri q'axeb'al tzij pa taq ri tz'ib' ch'ikitalik k'ate k'uri' kataq ri uwujil chech ri q'atal tzij rech chakub'anem.
- Ri k'ajsam uwäch we kataq che unimaxik ri tojb'al re na tzoqopinb'al taj, ri q'ataal tzij kutaq chakub'al re ri q'atoj tzij, pa ri k'olb'al jawi' je' ya'tal wi kanimax wi ri k'olem pa che'.
- Xuquje' kutaq ri uwächib'al ri qas rajawaxik wi are chi kanimax ronojel taq ri karaj ri uk'isb'al q'atoj tzij: q'axeb'al taq tzij, taq tz'ib'anem, majanem, yojinem chi'l tzalijsanem rech jastaq chi'l taq tz'ib'.

c. Nab'yajsanem tzoqopinb'al.

- Ri k'amal b'e rech ri k'olb'al k'owi ri k'ajsam uwäch jawi' ri elesam wi tzoqopinb'al re, kutaq b'i ruk' ri q'atal tzij rech chakub'anem ri ch'obo'ob'al taq re kariqitaj pa ri tojb'al taqanib'al.
- Ri k'ajsam uwäch kakowin che uch'yo'xik ri na qasta jeqel tzoqopinb'al re, ri q'atal tzij kuqat usik'ixik ri k'amal b'e rech ri upa che' are chi kutaq b'i taq ub'ixik ri ch'ikital pa ri tojb'al taqanib'al.
- We kuch'iyo'j ri k'ajsam uwäch chuwäch ri k'amal b'e rech ri k'olb'al, ri are' kutaq ri tz'onob'al, kuch'ik uq'ijil jampa' kupaqab'saj ri ub'ixik.
- Ri q'atal tzij kakowin che retzelaxik ri tz'onoj, we na taqal ta che, on we na k'exetal ta taq ri xb'anow ri retzelaxik kanoq.
- We kaya' ri tzoqopinb'al , pa ri q'atoj tzij kachomax taq ri rajawaxik ch'il taq ri uch'ob'ik re k'o pa le taqanib'al tojb'al.
- Ri tzoqopitalik kuya' uq'a'lb'al k'u'x chech unimaxik ri uchomaxik xb'ix aq'anoq, kuk'ut ri ch'ikital k'olb'al xuquje' kuk'am uwächib'al ri q'atoj tzij.
- Ri q'atal tzi jkuchajij ri nimab'anem re taq ri rajawaxik chech. Kakowinb'ex uk'exik rumal utaqo'nib'al q'atal tzij on xa kutz'on ri k'ajsam uwäch chi'l ri to'l rech.

d. Uk'iyal taqo'b'exik puwi' ri tojb'al uq'atexik ri tzoqopinb'al.

- Ri q'atal tzij rech chakub'anem karilawachijna ri nimab'al re ri ukajmaxik ri k'owib'al pa che'.

- Kutaq ub'anik taq q'atunem xuquje' kutaq kiremeb'anik chuwäch ri are' ri q'atatal tzij chikij are chi k'o chajib'enik chi'l ilawachib'al kech.
- Kakowinik kuya' ri eqomab'al chikech ri q'atunelab'.
- Ri q'atal tzij karutzirisaj, we kakowin chech, ri taq uk'eyowal ri kutaqale'j ri k'ajsam uwäch we katzoqopixik.

e. Toq'ob'sal Taqanib'al.

- Ri k'ajsab'al wach ch'ikom on ri taq nimab'al re utz kalajinik on kak'exik xa rumal rokik pa uchokonsab'exik jun toq'ob'sal taqanib'al.
- Ri q'atal tzij rech chakub'anem kupaqab'saj ri uk'isb'al q'atoj tzij chakutalik chuwäch ri Nimalaj K'omn Q'atb'al tzij.

f. Usuk'ulib'al chi'l q'ilb'anem.

- Taqanem b'ik chi'l k'owi taq ub'antajik k'amb'al b'e.
- We na reqelem ta jun winaq kach'aw ri chajil re puwi', ri kachajin ri chakub'anem rech ri usuk'ulib'alil chi'l q'ilib'anem.
- Ri q'atal tzij rech chakub'anem kuch'ikib'a na ri uk'olb'alil ri kachakub'ex wi ri suk'ulib'al re. Kakowinik kuk'ex ri uchomanik we kuta' ri chajil re on k'amal ub'eyal ri k'olb'alil. Kakowinik kuta' uno'jib'al chikech a'jsaqwachom k'aqatal kij chech wa'.
- Pa jun ch'ikital uq'ijil che ri na kok'ow ta waqib' ik', ri q'atal tzij rech chakub'anem xaq uxo'l kakichayujna jachin kariqow uk'axk'olil jun suk'ub'alil. Ri uchayuxik kokna pa tab'al tzij xaq pa ch'ab'al, tz'apital taq uchija, mojo'qa jab'uxa ub'ixik rumal ri uk'olib'alil

chi'l kech ri a'jsaqwachom. Ri chomab'al re katikarsax puwi' ri k'isb'anem on q'atab'anem re ri suk'ulib'alil. Pa we k'isb'al ri', kakowin che uk'exik ri kajmanem on kak'ex ri uk'olib'alil ri kachakub'ex wi.

- We sachinaq chi ri xajawan ri okb'anem, ri q'atal tzij rech chakub'anem kutaq kisik'ixik pa ri tab'al tzij ka'ilitaj pa ri cholaj xq'ax kanoq.

g. Utukelal chakub'anem.

- Eqeleb'al.

  Ri uk'isb'al q'atoj tzij kachakub'exna we kuta' jachin k'o suk'mab'al re chuwäch ri eq'atal tzij xuquje' jacha ri k'ututal pa ri Choltaqb'al Solonem Utukelal chi'l K'ayib'al. Xewi na k'u taq ri tzalijb'al ch'ikital pa ri uk'isb'al q'atoj tzij.

- Chayunem.

  Kakoj ri chayunem puwi' taq k'ak q'alajsab'al, we kachokon chech unuk'maxik ri sachb'al umak ri k'ajsam uwäch on ko'l k'ajsab'al wach, xa rumal uchokosab'exik jun chi tojb'al taqab'al jalan chech ri k'ajsab'al wach chi'l jun chi chomab'al puwi' ju suk'ulib'al chi'l q'ilib'anem na junam ruk' ri xch'a' aq'anoq.
- Qas k'owi ub'antajik rane'b'al chayunem.
- Ri remenarem puwi' na ri uk'isb'al q'atoj tzij, rech taq nim ub'antajik chi tz'ib' ri na eta'matal taj, sachatalik on na yujum ta pa solb'al ch'ob'oj.

- Ri k'utunsanem re jun jastaq kaq'alajsab'al k'amom pa ri uk'isb'al q'atoj tzij, na k'o ta uchoq'ab' ri uq'alajsab'al ch'ikom, rumal rowaxik ub'e'el, na reqelem taj, yojob'al uwäch.
- We b'im chi ri k'ajsab'alil uk'isb'al q'atoj tzij xa rumal rech unimaxik taj, utzujuxik pwaq, itzel b'anoj chi'l jun chi itzel chomanik, che ri xq'alajsax ri uk'olik pa ri suk'ul q'atoj tzij xq'ax kanoq.
- Are we ri uk'isb'al tojb'al q'atoj tzij k'a pa jun chupum on chayum uk'isb'al q'atoj tzij elesam wi.
- We pa k'isb'al re ri k'ajsab'al wach kape ne taq b'anoj on jastaq rech q'alajsab'al che ri we utukel on yujum chi ruk' ri chayutal chik, kuk'utne' che ri b'anoj ri xnimarsan ri tojb'al, na k'oji' ta wi on ri k'ajsam uwäch na xub'an taj.
- Ri utzalijb'al ukojik jun tojb'al taqanib'al ri qas toq'ob'sal kojom pa ri uk'isb'al q'atoj tzij.

h. Chokonsab'ab'al Taqanib'al pa ri tojb'al solb'al ch'ob'oj.

- Nima Taqanib'al rech Amaq' Iximulew.
- Taqanib'al rech Wokaj Q'atoj tzij (Ub'aqilal pixab' 2-89 rech Juwokaj chomal Taqanib'al rech Amaq').
- Choltaqb'al Tojb'al (Ub'aqilal pixab' 17-73 rech Juwokaj chomal Taqanib'al rech Amaq').
- Uwinaqirb'al Taqanib'al rech Q'atpatanib'al (Ub'aqilal pixab' 40-94 rech Juwokaj chomal Taqanib'al rech Amaq').
- Choltaqb'al Solonem Tojb'al (Ub'aqilal pixab' 51-92 rech Juwokaj chomal Taqanib'al rech Amaq').

ROX UTZ'AQAT

CHOLOJB'AL NAQ'TISAB'AL IB'

JUN UCHOLAJ

Ri tat A. are rajaw jub'a' ulew kariqitaj pa ri tinamit Salcajá rech tinamital Xelaju', rumal che ri tat B. ajk'ulb'a't re, xa kub'an itzel k'u'xna'b'al che ri uk'ulja A, xub'an rech chech ronojel ri ulew, che ri kurayij kuq'axej ri echab'al re ri jastaq na slab'axik ta rij che ri reta'am chi are ajchoq'e ri tat A; wa' we tat A are chi kareta'maj jas ub'anom ri rulew kab'e che usolixik, karilo chi ri tat B are chi ajchoq'e ri ulew xa k'u jeri' kuya' ub'ixik chikech ri taqanelab'. ¿Jachike taq ucholajil kuk'am b'i ri tat **A**?
Ri **A** kujach ri tzujub'al chuwäch ri Q'atpatanib'al jewa' ub'anik:

Tat k'amal b'e rech q'atpatanib'al.
Hilario Campos Hernández, juwinaq b'elejlajuj ujunab', k'ulanik, aj'iximulew, ajtiko'n, rech we ch'ikital k'olb'al, kariqitaj ri rochoch pa le juwinaq o'lajuj uxo'l ja wuqlajuj uxo'l juwinaq oxlajuj pa ri jo'ob' wokaj rech we uk'u'x nima tinamit, are k'olb'al kink'ut che uk'amik sik'inem on q'atb'ixinem. Kinwulisaj wib' chech utzujuxik ri tat Cipriano Menjívar García puwi' taq ri b'anoj che ri k'ate kinch'ob' na, ri achi kataq b'ixib'al chech pa ri tinamit Salcajá, utinamital Xelajú are ka'il taq we;

B'anoj.

1. Qas inch'ekul ajchoq'e ri ulew tz'ib'atal pa ri Ukab' Unimal Qasab'al ub'i' Choq'eb'al Meb'a'il pa ri ajlab'al o'k'al uxaq o'k'al rech ri wuj otuq roxoq'o' rajlab'al rech Xelajú, kariqitaj pa ri tinamit Salcajá rech tinamital Xelajú.

2. Jewa' ucholaj, pa ri waqib' q'ij rech uju'lajuj ik' rech ri junab' jo'ob' re oq'o', nimaq'ab'il xinsolij ri ulew tajin kach'a'ik, are taq xinopan pa ri k'olb'al jawi' k'owi ri wulew, xaq'an rij nuwäch chi ri tat Ciprianao Menjívar García che ri are jun chikech ri a'jk'ulb'a't ruk' ri wulew, xa rumal itzel k'u'xna'b'al xub'an rech chech, ma are taq xwaj xinokik, ri tat Menjívar García na xuya' ta b'e chuwe, kub'ij chi ri ulew are ajchoq'e ma sutim chi rij; rumal k'u wa' kintz'on chech jachin taqal chech are chi kab'an taq ri soloj uxe' are kaq'alajsax taq ri b'anoj xa jeri' aninaq kechap ri winaq ejun pa we b'anoj il.

3. Are chi kaq'alajsax taq ri b'anoj, kinya' b'i chuxo'l ri uwujil elesam rumal ri Ukab' Qasab'al ub'i' ri Choq'eb'al Meb'a'il, rech Xelaju, tz'ib'atal pa ri rajlab'al o'k'al uxaq o'k'al rech ri wuj otuq roxoq'o' rech Xelaju', juwinaq wuqub' rajlab'alil ri ulajuj ik' rech ri junab' jo'ob' re oq'o' ch'ikitalik jawi' ri kink'utunsaj wi ri choq'eb'al puwi' ri ulew. Q'alajsanem ch'awem tzijonem kech ti tata'ib': Filomeno Álvarez Pérez y Pancracio Ramírez de León, ri ke'nuremeb'a' we churiq uq'ijil. Kinjuch' we wuj pa uk'u'x nima tinamit rech Iximulew pa ri lajuj q'ij rech ujulajuj ik' rech le junab' jo'ob' re oq'o'.

K'otb'al chi'aj.

a) ¿Jas uwäch chi il ri ka'ilik?
Elaq'am Choq'eb'al Meb'a'il.

b) ¿Chikiwach ejachin taqab'anel kajach wi ri tzujub'al?
-Q'atapatanib'al.
-Chajinel.
-Q'atal tzij rech nab'e q'atch'ob' b'oonem.
-Q'atal tzij rech utzil.

c) Uwinaqil ri ejun che ub'anik ri il?
-B'anal re.
-K'ulal re.

d) ¿Jachike ri chajital suk'mab'al jastaq kato' uwi' pa we ucholaj ri'?
-Ri choq'eb'al meb'a'il on echab'al.

e) ¿La k'o k'ajsab'al wachaj pa we il ilom pa we ucholaj ri'?
-Je', (tzij), ri k'ajsab'al wach kaq'atik are kak'am ri ch'b'om pa ri choltaqb'al tojb'al.

KEB' UCHOLAJ

Ukab' B'aqilaj.

Chajil Tinamit.

Iximulew
Keb' rajlab'al ukab' ik' rech junab' kajib' re oq'o'.

Tat
Uju'lajuj Q'atal tzij rech Utzil rech Tojb'al
Uk'u'x tinamit

Tz'apital pa ri chapab'al pa che' kech achijab' rech wajxaqlajuj wokaj, kinya' ub'ixik chi kariqitaj pa we q'atb'al tzij ri k'amom la ub'e, ri tat ib'ina'am chi'l ronojel taq we kab'ek ri':

Pedro Pablo Sarceño Arana, juwinaq lajuj ujunab', k'ulanik, aj'iximulew, k'o reta'mab'al, jeqol ch'ich', ajwaralik xuquje' ajk'ulja rech we uk'u'x nima tinamit, k'o rochoch pa ri nab'e uxo'lja waqlajuj uxo'l kawinaq wajxaqib' oxib' wokaj, uk'ajol ri Francisco Sarceño Lozano chi'l ri Encarnación Arana Alonzo, ruk' uwuj q'alajsab'al re rajlab'al ucholajil A-1 chi'l rajlab'al 347845. CHAPATALIK: Kamik wuqlajuj etab'al q'ij pa ri uro' uxo'lja oxib' uxo'l kawinaq jo'ob' rech ri jun wokaj rech we uk'u'x tinamit kumal ri q'atunelab' rech chajinel Jorge Haroldo López chi'l Esteban García Prado, eq'alajsatal ruk' taq ri ajlab'al wuqk'al chi'l jun ukab'lajk'al epatanel pa we b'aqilaj, jachintaq xe ch'b'ow pa tz'ib' chi xkitaqej uchapik ri jachatal rumal ri b'anoj ri':

Pa ri k'olb'al chi'l ri etab'al q'ij b'im chik, qas xkitaqale'j che ub'anik ri tat Pedro Pablo Sarceño Arana, are taq ruk' choq'ab', tajin kukoj jun ramib'al ch'ayab'al pa ri umox uk'alk'a'x xumaj ri uch'ich' ri nan Margarita García Gutiérrez, jachin xub'ij chi juwinaq wajxaqib' ujunab', na k'ulan taj, aj'iximulew, chech we ch'ikital k'olb'al, k'o ri rochoch pa ri urox nima uxo'lja, kajlajuj uxo'l kawinaq jun, wuqub' wokaj, Colonia Nueva Montserrat, che ri are taq xto'ik k'o sokotajem chech pa ri umox uk'alk'a'x rumal w'a xk'am b'i pa ri Nima Kunab'al Ja San Juan de Dios, che ri are taq xq'atutaj rumal ri ajkun k'o jun ramital sokotajem chech, xk'oji' kan chupam ri kunab'al ja.

Are taq xta' che ri Margarita García Gutiérrez ri xch'ayb'ex wi re, xub'ij chi ri chapatal chi kamik ruk' choq'ab' xumaj ri uch'ich' chech, are taq xuto' rib' xsok rumal ri ch'ayab'al k'amom, ri kataq b'i pa we q'atb'al tzij.

Xch'ob' chech ri chapatalik ri k'amownaq b'e pa ri wuqub' q'ataj rech ri Nima Taqanib'al rech ri Amaq'.

- Wa' we nab'e ucholaj are jun k'amb'al tzij re uch'ob'onik ri chajinel, ri kataq b'i rumal ri Ub'aqilaj chajinel chuwäch ri eq'atal tzij ch'ikitalik. Kaq'alajsaxik chi ri taq b'aqilaj chajinel kaketa'maj upa ri ch'ikital k'olb'al on ri k'olb'al jawi' xchap wi ri winaq.

Pa we uchlajil kaya'taj taq ri k'otoj chi'aj ri':

1. ¿Jachintaq ri ya'tal chike keremi' pa ri k'otb'al chi'aj rech ri q'ab'atal rij?

   - Tzujunel on u'tz'aqata pendiente uyo'm uchi' ri q'ab'atal rij.
   - Q'ataj jumuch' kajib' re Choltaqb'al Solonem Tojb'al=Ch.S.T.

2. ¿Jachintaq kekowin che uk'otij chi'aj pa ri k'otb'al chi'aj chech ri q'ab'atal rij?

   -Q'at patanib'al.
   -To'nel.
   -Q'ataj jumuch' keb' Ch.S.T.

3. ¿La utz kek'oji' keb' on ek'i chi echatal to'nel?

   -Ja'i'.
   -Q'ataj jumuch'wajxaqlajuj Ch.S.T.

4. ¿La utz kajal ri to'nel? We tzij ri k'ub'al uwäch, jampa' kak'is ri upatanijik ri chatal nab'e?

   -Je' (tzij).
   -Xaqsi pa ri ch'in are taq kuk'am uq'ab' ri eqele'n ri k'ak to'nel.

5. Chayutaja ri il.
   -Nimatajnaq elaq'.

We koksax ri tzujub'al chuwäch ri Q'atpatanib'al ri ucholajil ub'anik are taq wa':

- Koksax ri tzujub'al on eta'mab'al chuwäch ri Q'atpatanib'al, kujunamaj kiwach ri u'tz'aqat ch'a'oj we ub'e'el ri q'ilonem ib' chech ri b'anoj chiwachil.
- Rumal k'uri', we eremel ri riqom chi'l ajk'axk'ol, ri ilonel eta'manel kuchomaj ri ch'a'oj, we ja'i', ku'sik'ij are chi katzukux ri nuk'mam chomanik.
- We k'o ri junamanem wachil, kutz'ib'aj ramital ch'ob'om wuj chech ri junamatal riqoj ib', ruk' jun k'ol tz'onoj tz'ib' kuta'na che ri q'atal tzij ri uk'amarik ri nuk'um chomanik chi'l ri q'ilonem ib' chech ri b'anoj.
- We utz karil ri ilonel eta'amanel on jun chike ri utz'aqat ri ch'a'oj kutz'onne', we b'antajnaq chi ri junamanem wachil utz keq'ax pa ri ya'talik chi q'atb'al tzij, are chi xaq pa tzij, kub'an ukojik chuwäch ri q'atal tzij ri nuk'um chomanik chi'l ri q'ilonem ib' chech ri b'anoj, chi'l utz'onik uk'amarik ri'. Xa junam ri b'anal k'ax chi'l ri ajk'axk'ol kekowinik ko'pan pa taq nuk'um chomanik na pa q'atb'al tzij taj, par kakikojna pa reta'mab'al ri Q'atpatanib'al are chi kuch'iko la kuq'il rib' on kuchakub'ej ri tojb'al b'anoj, we kub'ano, kutz'onne na chuwäch ri q'atal tzij ri'.
- Aninaq on are uwächinem ri q'alajsatal k'otob'al chi'aj on xa rumal ri junamatal riqoj ib' chikixo'l ri utz'aqat ch'a'oj, sik'ital rumal ri q'atal tzij rech utzil o rech Nab'e Q'atch'ob'onem xuquje' eremen ri tob'anelab' kech ri utz'aqat ch'a'oj, ri ilonel eta'manel kakowinik kutz'on xaq pa tzij chuwäch ri q'atal tzij ri uk'amarem rech ri majab'al na'ojinem.

  Pa taq w'a we ucholaj ri', ri q'atal tzij kutz'ib'ajna ri ch'ob'om wuj, jaw'i kab'e wi ri utz'onoj ri Q'atpatanib'al, kateri' ri q'atoj tzij puwi' ri uk'amarem ri elesan soloj uxe' che ri kujal pa tzaqanem kanoq.

Ri Q'atpatanib'al kakowinik kub'an ub'ixik ri ta'inem pa tz'ib' chuwäch ri Q'atb'al tzij rech Utzil on rech Nab'e Q'atch'ob'onem, karachi'laj b'i ri k'utb'al taq re ri k'amanem kech ri u'ta'qatil ch'a'oj chech ri taqo'nib'al q'ilonem ib' chi'l uwächib'al taq ri nuk'um chomanik puwi' ri tojb'al on ri suk'ul utojb'alil rech taq ri utukelal q'atatal chi'ij.

- Ri Q'atpatanib'al we kuchakuj chi ri tojb'al b'anoj, xa ta apachike q'atatal wi utza'm ri q'at-tzij, kuya'o katz'on chech ri q'atal tzij ri tzaqanem kanoq ri kach'ikow ri ya'b'alukojik. Wa' we xb'ix aq'anoq are kub'ij ri yo'jib'al il rech b'anoj chiwachil. Ri kuwächij ri uk'amanem ri q'atal tzij chech ri q'ilonem ib' che uchakuxik ri tojb'al b'anoj, on ri tzaqanem kanoq, kakib'an jun q'atatal tzij, rumal wa' na kowinb'ex ta chi ukamulixik utikik ri q'at-tzij, na kataqex ta jun chi k'ak' chirij ri' ri winaq rumal ri' ri b'anoj.

Ri nuk'um chomanik chikixo'l ri u'tz'aqat ch'a'oj are wuj tz'ib' chakutalik.

- Chatal chi ri q'atal tzij q'atul rech ri soloj uxe', kutaq ri wuj pa Q'atpatanib'al. Ri wuj kataq pa ri ilob'al eta'mab'al jawi' kachab'ex wi ri ilonel eta'manel ri keta'aman ri ch'a'oj.
- Ri ilonel eta'manel are winaq ya'tal che kuchakuj ri soloj uxe'. Chupam wa' we soloj uxe' kab'an taq ch'ikital b'anoj che ri kajawataj ri uya'ik b'e ri q'atal tzij q'atunel.
- Katiki' ri tikb'al wiqab' re ri soloj uxe' ri kab'an pa waqib' ik' uq'ijil ch'ikitalik. Chupam wa' we uq'ijil ri u'tz'aqat ch'a'oj on ri q'atal tzij ya'talik kakitz'on chuwäch ri Q'atpatanib'al are chi ka'ilik chi xk'is wa' we wiqab'.
- K'isnaq chi wa' we wiqab', ri Q'atpatanib'al ya'talik chi kub'an ub'ixik on ja'i ri terne'm tzujunem (pa wa' we ucholajil ri q'at-tzij k'exik rij ma kujal pa q'ateb'anem solb'al ch'ob'oj, xaq q'atatal chupunem), we karil ri q'atal tzij chi kuya' ri terne'm tzujunem kujaq pa q'atoj tzij chiwachil ri q'at-tzij.

- Mojo'qa ku'riqa ri wiqab' rech q'atoj tzij chiwachil kaya'n ri unik'ajarb'al wiqab' jawi' ri kach'ik wi uq'ijil chech waqib' q'ij are chi kaya ri uwujil ch'a'oj chisaq, jacha ri Q'atpatanib'al xuquje ri u'tz'aqat ch'a'oj.
- We kaya taq q'alajsab'al kajaq ri q'atoj tzij, ri q'atunel q'atal tzij kutaq ri wuj chuwäch ri q'atal tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij, are wa' ri juch'in ri kaya'taj wi q'atoj tzij pa chomal xaq pa tzij.
- Kapaqab'sax ri wuj pa ri q'atb'al tzij rech uk'isb'al q'atoj tzij, ri nuk'matal kumal o'xib' q'atal tzij rech ri' ri q'atb'al tzij che ri k'o reqab'al chech uq'atik ri uk'isb'al q'atoj tzij chirij ri chomatal rij.
- Q'atatal chi ri uk'isb'al q'atoj tzij, kataq ri wuj pa Q'atb'al tzij rech Chakub'anem, are chi kuchakuj ri k'ajsab'al wach ch'ikitalik.

Kab'an ukowib'al ub'ixik chi'l uq'alajsaxik jas ub'antajik ri uk'amarem ri elesan soloj uxe' kinb'ij taq wa':

Kaq'alajin ri uk'amarem ri elesan soloj uxe' ruk' ri q'atoj tzij xaq pa tzij chi'l ri soloj uxe' rumal ri Q'atpatanib'al, che ri jun chech ri oxib' rab' ri uk'exb'alil tojb'al.

Ruk'a'am b'i ri qas re solb'al ch'ob'oj ri aninaq utzirsanem rumal ri ucholajixik ri b'anoj rumal ri Q'atpatanib'al, q'atutal rumal suk'mab'al, pa taq b'anb'al il che ri na qas ta nima'q ub'antajik, on jawi' ri na kurayij ta wi juwokaj winaq kuya jun k'ajsab'al wach on na kajawataj taj, xa rumal chi kanimax ri rane'm ri Suk'mab'al Solonem Tojb'al pa nik'aj chi ub'eyal. Ri uk'amarem ri elesan soloj uxe' kupaxij ri kojb'al chi ri k'ajsab'al wach kuterne'j ri il je ri kape rinoch' ri b'aqilaj na kach'akataj taj.

Ri uk'amarem ri elesan soloj uxe' are wa' ri popol solonem ri kuya b'e che jun chayunem rech ucholajil ri kakowinb'ex rutzirsaxik che ri na kuk'is ta ri taq wiqab' rech jun jeqel tojb'al q'at-tzij. Ri urane'em are rutzirsaxik ruk' okowixik ri taq ucholajil jawi' ri, pi ne ta ne b'anom jun il, na k'o ta ronojel taq ri rajawaxik ch'ikitalik chach ukojik jun k'ajsab'al wach, par rumal ri uchajixik ri suk'mab'al chech ri okb'al pa ri q'atoj tzij chi'l unimaxik ri eqeb'al re utzalijsaxik tojb'al re ri k'ax b'anom, ri jumulaj b'anal q'atoj tzij jun pa taq ri b'anoj rumal taq b'anoj na k'ax taj xuquje' aninaq.

OXIB' UCHOLAJ

Ri nan María Eleonora eta'amatal uwäch chi ajk'ay, che ri kuta' che ri eta'manel ukajmaxik ri q'inomal, tajin karilo chi ri k'ayinik pa ri u'amaq (México) na qasta utz chi kusach ri uyakb'al, xuchomaj chi kaq'ax ula pa Iximulew are chi kumajij taq k'ayij. Rumal k'u wa', kuchaple'j ri nab'e k'ayij ruk' ri nan Blanca Rosada, ri karuqxa'nij wi chi ku'tzukuj taq q'apojib' ixoqib' che ri utz ka'tz'iyaqinik xuquje' keki'kotik are chi kechakun ruk' pa jun k'olb'al ub'ina'm "El arca del amor" che ri xa jun ja b'anb'al nim ch'uti'n.

Je k'uri' xub'ano, tajin karilo chi k'ayij kapoq' uwäch, xuchomaj unimarsaxik utza'm ri k'ayij chech wa' we kab'ixik; xuchomaj xuquje' rachi'l ri Luis Flores, ub'insaxik kitzukuxik q'apojib' ixoqib' rech uk'u'x chi'l ikem chech we Amerika, kekiq'axej loq pa K'aqo'l ko'pan k'an pa Puerto Barrios chi'l ronojel ri amaq', are chi kanimar ri kich'akoj kikeb'chal.

K'ate na pa jun q'ij jun q'apoj ixoq ajvenesuela xub'an uya'ik ub'ixik, xa jeri' xechappik xuquje' xejach pa jun tojb'al q'atb'al tzij.
Pa wa' we ucholaj kab'an we k'ob'al chi'aj ri'.

KAJIB' UCHOLAJ

¿La kub'an jun tojb'al il, ri ixoq che ri xa rumal keqelexik ixoqib', kumaj b'i pa ri rochoch jun ixoq k'amaja katz'aqat ujunab', kuk'am b'i ruk' are chi kub'an uk'aslemal ruk' ri are' che ri qas ruk' uk'u'x ri k'a ko'l na?

K'ulajla uwäqch:

1. ¿Chech ri umakil jas ka'ilitaj ri il xb'antajik?
   Mink'utinik

2. ¿Jas uwäch chi il ri kach'ikitaj pa we ucholaj ri'?
   -Taqchi'nem kech ak'alab' che ub'anik k'ax.
   -Kimajik ak'alab'.

   Ukowib'al suk'mab'al: q'ataj 188 chi'l 209 rech ri Choltaqb'al Tojb'al.

3. ¿La tunul taq ri il, jachike taq, jasche?
   -Tunul na'ojib'al.
   -Ri il rech majanem ak'alab' are ub'eyal rajawaxik chech ri il rech taqchi'nem kech ak'alab' che ub'anik k'ax.

4. ¿Jachike ri chajital suk'mab'al jastaq pa ri il b'anom?
   Usuk'ulib'al ub'antajik winaq chi'l tzoqopinb'al rech ri winaq.

5. ¿Jachin ri qas k'aqatal tojb'al chirij xuquje' jampa' unimal ri ujunanil chupam?
   -Ri ixoq kumaj ri k'amaja katz'aqat ujunab'.
   -B'anal re.

JO'OB' UCHOLAJ

Pa ri juwinaq wajxaqib' rajlab'al ri ukab' ik' rech ri junab' kajib' re oq'o', xe'u'k'utu rib' ri María Eugenia Solís de García chuwäch ri tzukunel ilonel rech tinamital Jutiapa, che uya'ik ub'xik che ri are' k'ulan ruk' ri José Rafael García, xa xok pa ujolom chi ri rachajil xnaqajob' ula ub'anik k'ulanem pa q'atb'al tzij ruk' Ana Graciela Arana Tobar, pa ri tinamit Moyuta, mak'u ujachom ta ri ixoq chuwäch q'atb'al tzij. Xopan ruk' ri alkalte rech Moyuta, xuch'ob' chech chi ri are' are rixoqil ri José Rafael García chuwäch q'atb'al tzij, are chi kuq'atab'a ri ub'insaxik uwujil ri k'ulanem tz'onom, par ri ajeqomal pa q'atb'al tzij xuta' che chi cuq'alajsaj ri xub'ij, maj k'u wuj ruk'am b'i pa ri ch'in ri', ri alkalte xuchaple'j uq'atuxik ri k'ulanem rech ri José Rafael García ruk' Graciela Arana Tobar.
Karachi'laj b'i ri ya'b'al ub'ixik wachib'al wuj ya'om rumal ri qasanel b'i'aj rech Moyuta chi'l wachib'al wuj ya'om runmal ri qasanel b'i'aj rech Jutiapa, jawi' k'owi retal ri k'ulanem rech ri José Rafael García.

Ri tzukunel ilonel xusol uxe' chi, ri alkalte rech ri tinamit Moyuta xew xukoj retal pa ri wuj chi ri nan María Eugenia Solís de García chi xsik'ixik, par na xu'k'utu ta rib', maj jun wuj rech ri qasab'al b'i'aj rech Jutiapa, xuquje' ma zaqsi k'owi pa taqanib'al , pa ri ch'ob'om wuj rech k'ulanem, ri José Rafael García xuq'alajsaj che ukojonik chuwäch taqanib'al, chi na uriqom ta rib' pa k'ulanem on na k'ulan ta ruk' jun chi winaq.

Xta' ri chapanem re jacha ri xtaqar ub'anik, are k'ut ri xk'am ri q'alajsanem re k'otb'al chi'aj, ri tat García xuch'b'o chi na kana'taj ta chech we xk'asi' na ruk' ri María Eugenia Solís de García, xuquje', na kana'taj ta chech we xk'uli' na ruk' ri' ri nan.

K'ulajla uwäch ri k'otoj chi'aj:

1. ¿Jachike taq il kach'ikitaj pa we ucholaj ri'?
   -Na ub'el ta k'ulanem.
   -B'anb'al na ub'e'l ta tzij.

2. Kowirsajla ri k'ulab'al uwäch.
   -Q'ataj 226 chi'l 459 rech ri Choltaqb'al Tojb'al.

3. ¿La k'o jastaq xaq k'ate' xk'ulmataj aq'anoq pa we ucholaj ri', jachike taq, jasche?
   -Je' (tzij).
   -Nimatajnaq taq uk'oq, jacha ri chomanem nab'e uloq.

4. ¿Jachike tunul il k'o pa we ucholaj ri'?
   -Tunul na'ojib'al.

5. ¿Jachike ri suk'mab'aj jastaq chajitalik?
   -Ri ujeqelik suk'mab'al upaja chi'l ri ub'antajik winaq.

Majab'al na'ojinem.

Kuya' b'e che ri Q'atpatanib'al are chi pa taq ri ucholaj k'o pa ri taqanib'al, kaq'il ib' che uchakuxik ri tojb'al b'anoj on kayo'jik we tikital chik. Pa ukeb'chal ri ub'aqilal uk'exqachib'al ri Q'atkomon ya'talik kub'an uch'ob'ik ri tz'onoj chuwäch ri q'atal tzij rech tojb'al.

Wa' we na uya'ik ta b'e che are jun taqab'al rech q'atb'al tzij, are jun nab'e ub'eyal ri oyojik ri k'amab'em rech ri tojb'al q'at-tzij, che ri kuk'ut ri ub'i', kuya'o kakoj ri uch'ikinem ri na uchakuxik ta ri tojb'al b'anoj are chi kakan ri taq tojb'al ucholaj, are chi kelesax aninaq ri kab'antaj wi reqelexik ri cjajital suk'mab'al jastaq ri xaq ko'lik.

WAQIB' UCHOLAJ

Ri Alejandra chi'l ri Claudia Pinillos Corzo kakunaqtisaj kib' pa jun uk'olb'al kotz'i'j. are taq xaq k'ate' xe'l ula jujun achijab' pa alaj taq che' kikojom xaq sta'q atz'iyaq, ruk' jun t'o'y chi kipalaj Alejandra chi'l Claudia Pinillos Corzo e'ajtijab' rech uslab'axik ri b'aqil pa jun tijob'al. xkik'aq kib' chikij ri eq'apojib' kakik'utunsaj kib', sib'alaj kech'ayik. kakiraq kichi', k'ate k'uri' xetak'atoxin chajinelab', xekichap ri eb'anal k'ax. Pa we cholaj ri': ¿Jas uwäch xkina'o?

1. Ri tzujub'al kab'an ub'ixik chuwäch ri Q'atpàtanib'al.
   Ri qas uch'ikib'am ri Choltaqb'al Tojb'al. ri q'ataj 195. ri b'antajnaq chak kach'iki'k chi itzel kutunsan ib', kak'ajsax wach ruk' tojb'al pwaq che ri na kaq'ax ta oq'o' q'uq'.

2. Ri eriqitalik maj kiwuj retal ri kib'an uloq, ok'owinaq chi oxk'al kijunab', eta'matal kiwach chi a'jk'ayib' pa ri k'olb'al. Pa ri' ri uk'olb'al kotz'i'j ri k'utunsan ib' k'i chi mul b'anom che ri na ilitajnaq ta ri na'ojib'al ri kaq'ax chuwäch ri ch'analem chiwachil. Ri eriqitalik kakik'am uq'ab' ri ub'anik ri il rumal ukojik ri tob'anel to'nel. Ri Q'atpatanib'al kub'ij chikech ri ajk'axk'olib' chi'l elesam uwi' ri uchakuxik ri q'ilonem ib' chech ri tern'em tzujunem chi'l ri na qasta eta'manem chi ri k'aqatal kij ke'kikunaj kib' chech ri yojtal jolomaj xuquje' kakiq'il kib' chech una'ojib'al ri kuyoj ri ch'ajch'ojil chiwachil.

   Ri ajtijab' kakinimaj ri ch'ob'onik xb'anik.

Aninaq keq'ax pa ri q'atb'al tzij are chi kajach chuwäch ri q'atal tzij ri unimaxik ri q'ilonem ib' chech ri tojb'al b'anoj. Ri q'atal tzij kuchayuj ri tz'onob'al rech ri Q'atpatanib'al, kuq'alajsaj chikech ri xtoq'ob'ax kiwach che ri kib'anoj na k'o ta pa ri taqanib'al, we kakib'an chi jun k'ak' il, na kakiq'awachij ta chi jutij wa' we xya chikech.

Pa wa' we ucholaj ri', are chi kaya'taj ri q'ilonem ib' chech ri tojb'al b'anoj rumal ri Q'atpatanib'al on ri yo'jib'al il che ri b'anom uch'ob'ik kajawataj ri' ri':

- Uk'amik utzij ri ajk'axk'ol
  Wa' we k'amom tzij utz kab'ixik on na kab'ix taj. Wa' we uk'isb'al ri' kab'antajik we na kuch'iyo'j taj on na kub'an ta ub'ixik ri uch'o'jixik, on na ku'k'utu ta rib' chuwäch ri Q'atpatanib'al on pa q'atb'al tzij, xuquje' na kuk'ulaj ta uwäch ri sik'inem b'anom, on na kuk'ut taj chi kajawataj chech jeqenem.
- Ri na'ojib'al xq'ax kanoq rech ri riqitalik na kuq'at ta ri chokonsab'anem re ri majab'al na'ojinem; par we k'o k'ajsab'al wach kanoq rumal jun moloj il on kamulinem ub'anik, che ri we jeri' kakil ri Q'atpatanib'al on ri Q'atal tzij, are chi kaq'atex ub'anik k'ak' taq il are utz kakoj ri ramim solb'al ch'ob'oj, on we kub'ano ka'ilik ri q'alajsab'al, utz kakoj ri xaq na'noj q'atab'anem rech ri terne'tal tojb'al.
- Ri uchomab'al ri Q'atpatanib'al.
- Ri q'atal taq tzij rech utzil chi'l rech nab'e q'atch'ob'onem kekowinik kakik'amo on na kakik'am ta ri uchomab'al ri Q'atpatanib'al. We na kakik'am taj kakitaq uchakuxik ri b'anoj. Kekowinna, che ri we kakichayuj ri nuk'um chomanik chikixo'l ri u'tz'aqat ri ch'a'oj, kakita' ri qas ukojik ri ch'ob'otal pa ri taqanib'al, are chi na kaya' ta b'e chech itzel ukojik ri Niam Taqanib'al.

- Ri uwächib'al, ri uk'amarik ri Q'atal tzij chech ri q'ilonem ib' chech uchakuxik ri tojb'al b'anoj, on ri q'atab'anem, kakib'an ri q'atab'al tzij, xa jeri' na kakowinb'ex ta ukamulixik utikik ri q'at-tzij, xuquje' na kamajix ta chi jun k'ak' chirij ri' ri winaq chech ri' ri chakub'elil.
- Rumal ri majab'al na'ojinem, kaq'at ri tojb'al b'anb'al re ri solb'al ch'ob'oj che ri kuna'o xuquje' kuya' itzel taq uwächib'al chirij ri chomatal rij chi'l ri uparo'ch, kaq'ateb'ax uwäch ri uwächil k'utub'al re ri k'ajsab'al wach uk'isb'al q'atoj tzij, we kariqitaj ri rane'm apan ri ub'anik utz chech ri wokaj chi winaq.

CHOLB'AL TZIJ

Taqeb'al:

Suk'mab'al chiwachil kape pa k'u'xaj che utz'onik ri kijunanil ri ch'ikital taq q'atb'al tzij are chi kaq'alajsax jun suk'mab'al.

Jalk'atijik:

Uk'exik ri qas ub'antajik jun jastaq.

Echab'anem:

Are echab'enik, okik rajaw jun jastaq.

Chajital suk'mab'al jastaq:

Chajib'anem ya'tal chech ri Q'atkomon chech taq unimal uq'ij on echab'al qas k'o chech ri winaq.

Rayib'al:

Na suk'ul ta urayixik q'inomal.

Eta'manel:

Ri kakowinik kak'oji' reta'mab'al chirij jun jastaq.

Najtin chomal:

Jalajoj taq chomanik puwi' jun jastaq.

Nuk'um chomanem:

Q'atoj tzij kab'anik are taq katani' jun chomal.

Tz'onoj:

Tz'onomanem chuwäch eq'atal tzij chech rilik jun echab'al.

B'insab'alil:

Utzalaj uchakuxik jun jastaq.

Ch'ajch'oja ub'e'el:

Eta'manem chi'l suk'ulib'al kaq'alajin chech jun jastaq.

Kuyunik:

Sachinaq, ri k'o sachb'al chech.

Sub'unb'al:

Sub'unem, itzel b'anoj.

Chowalelaq':

Ub'anik ech chech jun jastaq junwi ajchoq'e che ri na kape ta pa uk'u'x ri rajaw, che ri karayix uq'awachixik.

Awas:

Ri na ya'tal ta b'e che rumal ri taqanib'al.

Riqitajem:

Are ri' ri chomanik pa jolom che ri kuya chirij suk'mab'al uwächil chech jun chak ri kawachib'enik.

Elesan uwi':

Unimarsaxik on uya'ik uwi' jun il, makaj on etzelal, kak'utunsaxil chi jun nima il.

Unaqajil:

Naqaj on aninaq, pa ri ch'in are taq kab'an jun solb'al ch'ob'oj kajaqataj ri uremenik ri q'atal tzij ri eta'mal re jun jastaq.

Na slab'axik ta rij:

Ri kuch'a' jastaq na slab'axik ta rij.

Sub'unel:

B'anb'al tzij ri kab'anik chech uk'axk'olil jun chik.

Tz'aqatilem:

Ri ub'antajik jun k'o k'ixib'al chuwäch.

Xib'inem ib':

Kakoj xib'.

Itzel kunab'al:

Ri kuya' matzalem on uwartisab'al tyo'jilal.

K'amb'al b'e:

K'amb'ejab'al tzij ri kak'amow ub'e ri na'ojib'al rech ri winaq, rumal taq suk'mab'al taqanib'al tikom kumal ri eb'anal taq taqanib'al.

B'ixinem:
Wuj tz'ib jawi' ri kaya wi retal jun q'atoj tzij ya'om rumal eq'atal tzij.

Na'b'atalik:
Ri kakowinb'ex una'ik.

Echab'al:
Are taq ri jastaq ri rech jun winaq.

Ch'o'jinel:
Kab'an b'enam ruk' jun chi winaq, kajach taqeb'al chirij jun q'atoj tzij.

Choq'ab'emelaq':
Ub'anik ech chech jun jastaq ruk' choq'ab'.

Ch'ajch'ojalaj chomanik:
Uchokonsab'exik ri unimal uq'ij ri q'at-tzij pa jun suk'ul cholaj.

Una'b'alil:
Utz'aqat ri tzantzaq'or ri uk'u'x taq na'nab'al.

Uk'isb'al q'atoj tzij:
Uchomanik ri q'atal tzij on ilonel are chi kuya' k'isch'ikil q'atoj tzij.

Q'atab'anem:
Q'atoj tzij rechu eq'atal tzij chech uq'atab'axik jun q'at-tzij xa rumal chi maj ri qas kak'utuw ri b'anoj rech q'atoj tzij.

B'anal re:
Are ri winaq.

Ilonel eta'manel:
Winaq ri katerne'n jun chik pa nik'aj chi b'anoj.

Retalil:
Ri kuk'utunsaj junwi ub'antajik, ri kumulij ronojel taq nimal uq'ij ub'antajik.

Elesab'al uwi' b'anoj:
Ri k'amanik chech ub'anik itzel b'anoj.

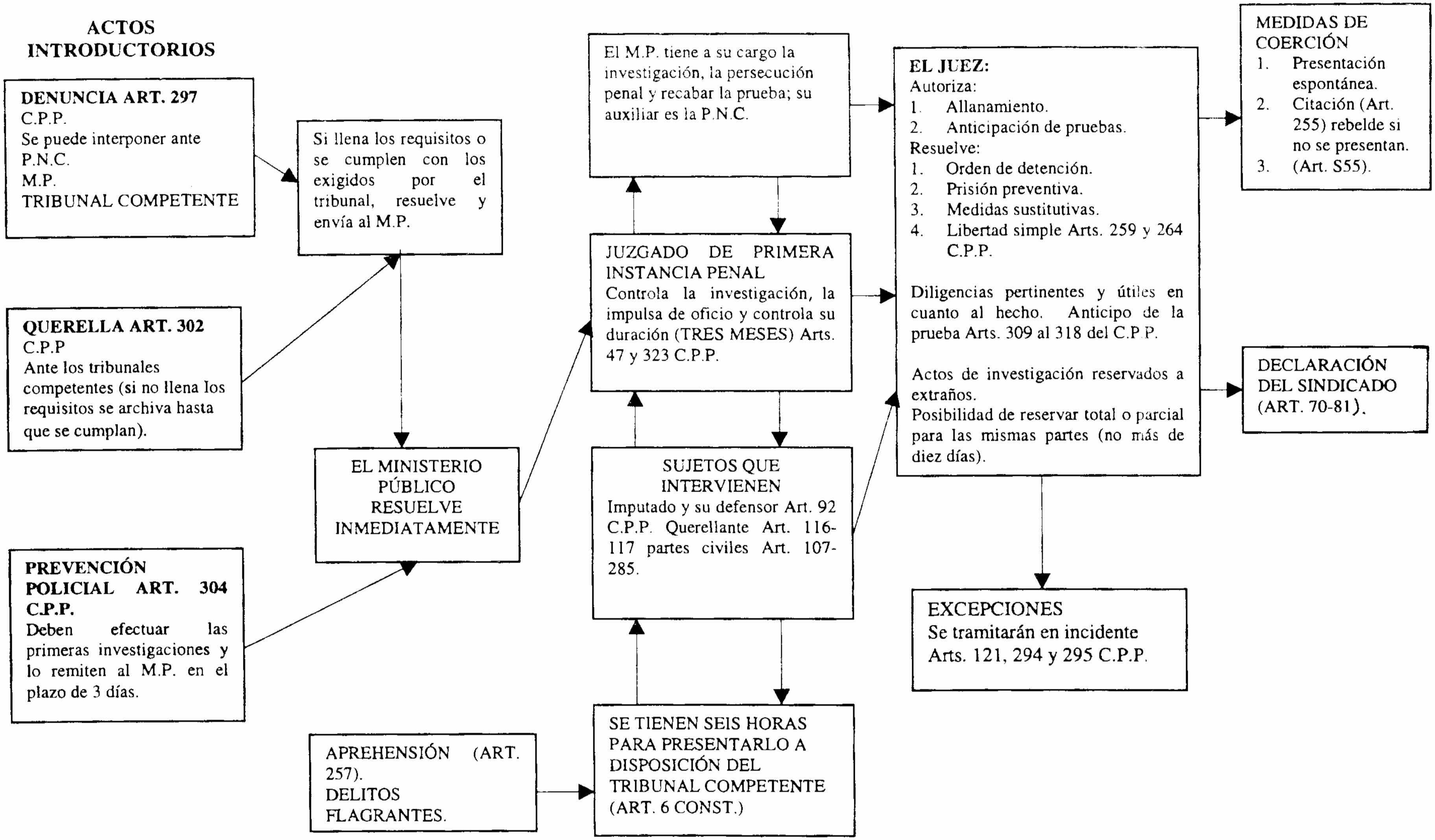
Ajk'axk'ol:
Winaq ri kuya rib' pa jun nima k'ax.

UTZ'AQATISIB'AL WUJ

Procedimiento Penal
Común

Original del diagrama realizado por Ada Luisa Alvarado del Valle.

Procedimiento Preparatorio



Procedimiento Preparatorio

AUTO DE MEDIDAS DE COERCIÓN ES REVOCABLE O REFORMABLE (ARTS. 276 Y 277)

No hay auto de prisión por **FALTA DE MÉRITO** y no se aplicarán medidas sustitutivas que sean causal imprescindible.

EL JUEZ DICTA: AUTO DE PROCESAMIENTO
Reformable solamente en esta fase, Art. 230 C.P.P.

CONSECUENCIAS

1. Ligar al proceso a la persona contra quien se emite.
2. Sujetarlo a las obligaciones y prevenciones que de éste se deriven.
3. Sujetar al civilmente responsable a las resultas del mismo.

A los tres meses de dictado el auto de prisión provisional, si el M.P. no ha planteado solicitud de conclusión del procedimiento preparatorio, el juez concede 3 días para que se formule la solicitud. Si en ocho días no se ha formulado la acusación, ordena la clausura, en caso de medidas sustitutivas, plazo máximo de seis meses del auto de procedimiento.

Requiere del criterio de oportunidad, procedimiento abreviado, persecución penal.

FORMAS DE CONCLUSIÓN DE LA FASE PREPARATORIA

El M.P. requiere por escrito la apertura a juicio y con ésta formulará acusación.
Art. 324 C.P.P.

SOBRESEIMIENTO CLAUSURA PROVISIONAL Arts. 325 al 331 C.P.P.

ARCHIVO DEL PROCESO ART. 310 Y 327 C.P.P.

APELABLES

Procedimiento Intermedio

IMPUTADO O DEFENSOR SOLICITAN O SEÑALAN:

1. Vicios formales.
2. Plantean excepciones.
3. Se practique investigaciones omitidas o pendientes.
4. Pedir el sobreseimiento o la clausura
   Arts. 336 C.P.P.

MINISTERIO PÚBLICO.

1. Apertura a juicio.
2. Formula acusación.
3. Remite las actuaciones y los medios de investigación material, quedando a la vista de los sujetos procesales por el plazo de 6 días.
   Arts. 332 y 335 C.P.P.

Última oportunidad para ejercer la acción civil (Art. 131.

Intervención del querellante Adhesivo (Art. 118

QUERELLANTE PUEDE:

1. Adherirse u objetar la acusación.
2. Señalar vicios formales.
3. Objetar las solicitud de sobreseimiento o clausura del proceso.
4. Requerir que se efectúe la investigación omitida que decida la apertura a juicio.
5. Objetar la acusación (incompleta)
   Arts. 116 y 337 C.P.P.

ACTOR CIVIL

Concretar su demanda Art. 338 C.P.P.

TODO ANTE EL JUZGADO DE PRIMERA INSTANCIA PENAL COMPETENTE

Si el M.P. requirió el sobreseimiento, la clausura u otra forma de conclusión que no fuera la acusación, presentación de la solicitud, la notificación, entregándoles copia a las partes como evidencias, etc. En un plazo de 5 días, convocará a audiencia oral, plazo no menor de 5 ni mayor de 10 días.

El juez al dictar el auto de apertura a juicio:

Ordena que se practiquen, en su caso, los medios de investigación pertinente.
Art. 340. C.P.P.

Ordena la corrección de la acusación, en su caso al M.P.

Resuelve excepciones.

Dicta auto de apertura a juicio, sobreseimiento, clausura o archivo, según el caso.

Ordena la citación a juicio.

Remisión de las actuaciones documentación y objetos secuestrados, al Tribunal de Sentencia competente.
Poner a su disposición a los acusados.

Arts. 326, 327, 329, 339, al 345 del C.P.P.

Preparación del Debate

Audiencia.
Recibidos los autos, el tribunal de sentencia dará audiencia por seis días para que interpongan las recusaciones y excepciones fundadas sobre nuevos hechos, rechazará las que no llenen ese requisito.

Resueltos los impedimentos, excusas y recusaciones conforme a la LOJ, el tribunal dará tramite en incidente a las excepciones propuestas.
Art. 346 C.P.P.

Ofrecen prueba.
Resueltos los incidentes las partes ofrecerán en un plazo de ocho días la lista de testigos, peritos e intérpretes, y señalarán los hechos a cerca de los cueles serán examinados.
Manifestarán su conformidad para que se lea en el debate la declaración o dictamen presentado durante el procedimiento preparatorio.
Presentar también los documentos que no fueron ingresados antes o señalar el lugar en donde se hallen, para que el tribunal los requiera.
Los demás medios de prueba serán ofrecidos con indicación del hecho o circunstancia que se pretenda probar.
Art. 347 C.P.P.

Anticipo de prueba.
De oficio o a pedido de parte de una investigación suplementaria dentro de los ocho días a fin de recibir declaración a los órganos de prueba que se presuma no podrán concurrir al debate, adelantar las operaciones periciales, o llevar a cabo los actos probatorios que fuera difícil cumplir en la audiencia a que no admitan dilación, designará quién presidirá la instrucción ordenada, Art. 348 C.P.P.

Unión y separación de juicios.
Por el mismo hecho punible atribuido a varios acusados hay diversas acusaciones, se podrá ordenar la acumulación de oficio o a pedido de parte siempre que ello no ocasiones retardo del procedimiento.
Si la acusación tuviere varios hechos punibles a uno o a más acusados, el tribunal podrá disponer que los debates se lleve a cabo separadamente pero en forma continua. Art. 349 C.P.P.

División del debate único.
Por la gravedad del delito, a solicitud del M.P. o del defensor, el anuncio se hará a más tardar en la apertura del debate, tratando:

1) La culpabilidad del acusado emitiendo sentencia.
2) La determinación de la pena o medida de seguridad y corrección. El debate sobre la pena comenzará el día hábil siguiente con la recepción de la prueba que se hubiera ofrecido para individualizarla, Art. 353 C.P.P.

Resolución y fijación de audiencia.
En un solo auto se resolverán las cuestiones planteadas:

1) Admitir o rechazar la prueba ofrecida, disponiendo las medidas necesaria para su recepción en el debate; señalar qué prueba se incorporará al debate para su lectura.
2) Fijar lugar, día y hora para la iniciación del debate en un plazo no mayor de quince días, ordenando la citación de todas la personas que intervienen en el Art. 350 C.P.P. Se podrá ordenar la recepción de la prueba pertinente y útil siempre que resida en las actuaciones ya practicadas. Art. 351

Sobreseimiento.
De oficio cuando fuere evidente una causa extintiva de la persecución penal, se tratare de un imputable o exista una causa de justificación siempre que para comprobar el motivo no sea necesario el debate.

Archivo.
De las actuaciones cuando fuere evidente que no se puede proceder.
Art. 352 C.P.P.

Desarrollo del Debate

Desarrollo.

- El día y la hora fijada, el tribunal se constituirá en el lugar señalado para la audiencia.
- El presidente verificará la presencia del M.P. del acusado y su defensor, las demás partes, de los testigos, peritos o intérpretes.
- Declarará abierto el debate.
- El presidente advertirá al acusado sobre la importancia y el desarrollo del debate, ordenará la lectura de la acusación y del auto de apertura a juicio. Art. 368. C.P.P.
- Inmediatamente. Art. 354 C.P.P.
- Publicidad. Art. 356 C.P.P.

El debate será público pero podrá realizarse, total o parcialmente a puertas cerradas.
El debate será oral y constará en acta. Podrán ser incorporados por su lectura los medios de prueba que excepcionalmente la ley señale.
Art. 362 al 365 C.P.P.

Incidentes.
Serán tratados en un solo acto, salvo que el tribunal decida hacerlo sucesivamente o diferir alguno. Se les concederá la palabra una sola vez a cada parte. Art. 369 C.P.P.

Declaraciones del acusado.
El presidente le explicará al acusado con palabras sencillas el hecho que se le atribuye, y le advertirá que puede abstenerse de declarar.

El acusado se manifestará libremente sobre la acusación y luego podrán interrogarlo, en orden: el M.P., el querellante, su defensor, las partes civiles y los miembros del tribunal.
Podrá hacer todas las declaraciones que considere pertinentes, hablar con su defensor salvo durante su declaración o antes de responder preguntas.

Si el acusado se niega a declarar, total o parcialmente, o se contradiga con declaraciones anteriores, se ordenará la lectura de éstas (de oficio o a petición de parte).

Si son varios los acusados, el presidente podrá alejar de la sala a los que no declaren en ese momento, pero después de todas las declaraciones se le informará de lo ocurrido en su ausencia. Ar.t 371 C.P.P.

En el curso del debate se le podrán formular preguntas para aclarar su situación. Art. 370 y 372 C.P.P.

Continuidad y suspensión.
El debate continuará durante todas las audiencias consecutivas que fueren necesarias. Se podrá suspender por un plazo máximo de diez días.

1) Para resolver una cuestión incidental o practicar un acto fuera de la sala, incluso una revelación inesperada, una instrucción suplementaria.
2) Cuando no comparezcan testigos, peritos, intérpretes y fuere imposible e inconveniente continuar.
3) Cuando algún juez, el acusado, su defensor o el representante del M.P. se enfermare, a menos que los dos últimos puedan reemplazarse inmediatamente.
4) Cuando el M.P. lo requiera para ampliar la acusación o el acusado o su defensor lo soliciten después de ampliada la acusación siempre que no se pueda continuar.
5) Excepcionalmente, por resolución fundada, cuando una catástrofe o algún hecho extraordinario imposibilite su curso.

Desarrollo del Debate

Ampliación de la acusación.
Cuando aparezca alguna causa que modifique la calificación legal o la pena del hecho objeto del debate, el M.P. podrá ampliar la acusación. En tal caso el presidente recibirá una nueva declaración del acusado e informará a las partes sobre la modificación posible de la calificación jurídica y de que tienen derecho a pedir la suspensión del debate. Art. 373 y 374 C.P.P.

El tribunal decidirá la suspensión y anunciará el día y la hora en que continuará, ello valdrá como citación.

Si el actor civil o el querellante no concurren, o se alejan, se tendrán por abandonadas sus intervenciones, pueden ser compelidos a comparecer como testigos.

Si el tercero civilmente demandado no comparece o se aleja, proseguirá como si estuviera presente.

Antes de comenzar la nueva audiencia, el presidente resumirá los actos cumplidos.

Si vencido el plazo el debate no se reanuda, se considera interrumpido y deberá ser realizado de nuevo desde su inicio. Art. 361 del C.P.P.

Recepción de pruebas.

- Peritos: lectura de las conclusiones de los dictámenes, si éstos han sido citados, responderán a las preguntas de las partes. Art. 376 C.P.P.
- Testigos: El presidente llamará a los testigos uno a uno, comenzando por los ofrecidos por el M.P. las demás partes y por último los del acusado y del tercero civilmente demandado (el presidente podrá alternar el orden). Los testigos antes de declarar no podrán comunicarse Art. 365, 337 al 379 C.P.P.
- Otros medios de prueba: Los documentos serán leídos y exhibidos, con indicación de su origen. Las cosas y otros elementos de convicción secuestrados, serán exhibidos. Las grabaciones y otras pruebas audiovisuales, se reproducirán en la audiencia. Art. 380. C.P.P.

Nuevas pruebas.
Se suspenderá la audiencia a petición de parte por un plazo no mayor de cinco días. Art. 381 C.P..P.

Discusión final y clausura.

El presidente sucesivamente concederá la palabra para que emitan conclusiones:

1) El Ministerio Público.
2) Querellante.
3) Actor Civil.
4) Defensor del Acusado.
5) Abogados del tercero civilmente demandado.

El M.P. y el defensor podrán replicar, el segundo tiene la última palabra.
El presidente preguntará al acusado si tiene algo que manifestar, concediéndole la palabra.
Se cierra el debate.
Art. 3782 C.P.P.

Si durante el debate se comete falta o delito, el tribunal ordenará que se levante acta y hará detener al presunto culpable, remitiéndose copia al M-.P art. 367 C.P.P.

Sentencia

Deliberación.
Inmediatamente los jueces deliberarán en sesión secreta. Art. 383 C.P.P.

Deliberación y votación.

El tribunal apreciará las pruebas con sana crítica razonada y resolverá por mayoría de votos, el juez que esté en desacuerdo razonará su voto. Arts. 385 al 387 C.P.P.

Reapertura del debate.
Si el tribunal estima imprescindible recibir nuevas pruebas o ampliar las incorporadas. Convocará a las partes a la audiencia en un término que no exceda de ocho días. Art. 384 C.P.P.

Sentencia.

Solamente acreditará los hechos y circunstancias descritas en la acusación, en la ampliación de la misma o en el auto de apertura a juicio, salvo cuando favorezca al acusado.
El tribunal podrá dar al hecho una calificación jurídica o distinta o imponer penas distintas a las solicitadas por el M.P.

La sentencia se pronunciará en nombre del Pueblo de la República de Guatemala. Se podrá diferir la redacción de la Sentencia, leyéndose solamente la parte resolutiva y se nombrara a un relator que imponga a la audiencia de los fundamentos de la decisión, en este caso la lectura será dentro de los cinco días posteriores. Art. 388 al 390 C.P.P.

Condena.

La sentencia condenatoria según el caso: fijará las penas y medidas de seguridad y corrección que correspondan, determinará la suspención condicional de la pena y las obligaciones que deberá cumplir el condenado, unificará las penas, decidirá sobro costas, la entrega de los objetos secuestrados y decidirá sobre el decomiso y destrucción.
Cuando la sentencia establezca la falsedad de un documento, se inscribirá en él una nota marginal y en su caso se mandará a inscribir en el Registro correspondiente. Art. 392 C.P.P.

Acción civil.
Se resolverá fijando la forma de reponer las cosas a su estado anterior o la indemnización correspondiente.
Art. 393 C.P.P.

Absolución.

Se entenderá libre de todos los cargos. Se ordenará, según el caso: la libertad del acusado, la cesación de las restricciones provisionales, resolverá sobre las costas y aplicará las medidas de seguridad y corrección
Art. 391 C.P.P.

Acta del debate.

Será levantada por el secretario, se leerá inmediatamente después de la Sentencia con lo que quedará notificada; se podrá reemplazar la lectura con la entrega de una copia a cada uno de las partes, en el mismo acto (al pie del acta se dejará constancia de la forma de su notificación). Arts. 395 al 397 C.P.P.

DIAGRAMA DEL PROCESO PENAL VIGENTE

(Decreto 51-92 del Congreso de la República)

-------- DELITO --------

Querella
302 CPP

Fase preparatoria

MINISTERIO PÚBLICO
El M.P. investiga e impulsa el proceso, es responsable de la investigación. 285 – 309 C.P.P.

SOLICITA
ALLANAMIENTO
ANTICIPO DE PRUEBA
PRISIÓN PREVENTIVA

DECIDE JUEZ DE LA INVESTIGACIÓN

TERMINACIÓN

- Sobreseimiento 325-328 C.P.P.
- Acusación 332 C.P.P.
- Clausura Prov. 331 C.P.P.
- Archivo 327 C.P.P.

Denuncia
297 CPP

Fase intermedia

MINISTERIO PÚBLICO

- Formula la acusación y remite al juez las actuaciones y medios de investigación, a la vista de los sujetos procesales por 6 días.

IMPUTADO DEFENSOR

- Señalar vicios formales.
- Plantea excepciones.
- Puede solicitar al juez de investigación omitida.

QUERELLANTE

- Puede adherir u objetar la acusación.
- Señalar vicios formales.
- Objetar la clausura o el sobreseimiento.
- Requerir al Juez la investigación omitida que decida la Apertura de Juicio.

- Concreta Demanda 388 C.P.P.

Prevención Policial
304 CPP

Juicio Oral

TRIBUNAL DE SENTENCIA

Citación a juicio por 10 días.

Audiencia por 6 días para interponer excepciones y recusaciones.
Ofre. De prueba 8 días.
Anticipo de prueba.
Ordenar acumulación.
Ordena prueba de oficio cuando sea necesario.
De oficio puede sobreseer el procedimiento o archivar el proceso.
Fija lugar, día y hora para la apertura del debate.

DESARROLLO DEL DEBATE

<u>RECEPCIÓN DE LA PRUEBA</u>

Alegatos: Ministerio Público
Defensor
Querellante
Partes Civiles
Final del Acusado

<u>CLAUSURA DEL DEBATE</u>

- Deliberación 383 C.P.P.
- Votación 387 C.P.P.
- Sentencia 389 C.P.P.

----Absoluta----
391 C.P.P.
----Condenatoria----
392 C.P.P.

Original del diagrama realizado por Juan Carlos Estrada Alfaro.

Impugnación

RECURSOS
<u>TRIBUNAL QUE DICTO LA RESOLUCIÓN</u> REPOSICIÓN: Procede contra las resoluciones sin Audiencia Previa que no sean apelables.
<u>SALAS DE LA CORTE DE APELACIONES</u> APELACIÓN: Procede contra los autos que resuelven el trámite y sentencias del Procedimiento Abreviado dictadas por Juzgado de Primer Instancia. QUEJA: Procede contra la denegatoria del recurso de Apelación. APELACIÓN ESPECIAL: Procede contra las sentencias del tribunal y el de resoluciones de ese tribunal y el de Ejecución que ponen fin a la acción, a la pena o a una medida de seguridad y de corrección.
<u>CORTE SUPREMA DE JUSTICIA</u> CASACIÓN: Procede contra la sentencias y autos definitivos de las Salas de Apelaciones. REVISIÓN: Persigue la anulación de la sentencia ejecutoriada dictada por cualquier tribunal aún en Casación

Ejecución

TRIBUNAL DE EJECUCIÓN
• CÓMPUTO • INCIDENTES • L. CONDICIONAL
CONTROL GENERAL DE LA PENA DE PRISIÓN

TZ'IB'ANELAB' WUJ

Mesa Velásquez, L. E. (1979). **Lecciones de Derecho Penal**. Universidad Externado de Colombia.

Código Penal, Editorial Jurídica de Colombia, dirigida por Fernando Quiceno Álvarez. Impreso en los Talleres Litográficos, Medellín.

Reyes Echandia, A. **Derecho Penal I**. (4a. ed.). Universidad Externado de Colombia: Talleres de Editorial Presencia Ltda.

Cuello Calón, E. **Derecho Penal II**. (parte especial Vol. 2o.). (14a. ed.). Bosch, Casa Editorial, S.A.

Jiménez de Asua y Anton Onega, J. **Derecho Penal II**. (1a. ed.) Madrid: Editorial Reus S.A.

Unidad de Planificación y Transformación de la Justicia Penal. (1993). **Cursos básicos sobre Derecho Procesal Penal Guatemalteco**. Guatemala.

Barrientos Pellecer, C. R. (1992). **Desjudicialización**. (1a. ed.). Guatemala: Unidad de Planificación y Transformación de la Justicia Penal.

Código Penal, Decreto número 17-73 del Congreso de la República, Guatemala, 1973.

Ley Orgánica del Ministerio Público, Decreto número 40-94 del Congreso de la República, Guatemala.

Gabriel Medrano Valenzuela
Rector

Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General

Charles Joseph Beirne. S.J.
Vicerrector Académico

Wa' we chokonsa'n xsak'ix rumal pwaq rech Popol rech uxekajil Uwachulew Wa'lijsab'al ib' (AID) ruk' ri ch'ob'onem sipanem rajlab'al 520-A-00-98-00013-00 chikixo'l USAID/Guatemala chi'l ri Nima Tijob'al Rafael Landívar.

Este material fue impreso con fondos de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) bajo el convenio de donación No. 520-A-00-98-00013-00 entre USAID/Guatemala y la Univerisidad Rafael Landívar/Guatemala.